



# Administration communale de Boevange/Attert *Gemengeblat*



## *Administration communale de Boevange/Attert*

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert  
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • [www.boevange-attert.lu](http://www.boevange-attert.lu)

**Photos:**

Photos: Pierre Scholtes, Charles Reiser, Henri Bausch, l'Atelier Photo;  
Drock a layout: Imprimerie Ossa, Niederanven

- 1** E Bléck op d'Administratioun
- 6** Allgemenges – Informations générales
- 8** De Gemengerot – Le conseil communal
- 26** Eis lafend Projeten – Les projets en cours
- 27** Waat war lass an der Gemeng?
- 39** Calendrier des manifestations
- 41** D'Gemeng huet gratuléiert
- 42** D'Gemeng gratuléiert
- 43** Waat as lass an der Gemeng?



# Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert

Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • [www.boevange-attert.lu](http://www.boevange-attert.lu)

## Collège des bourgmestre et échevins

MANGEN Paul, bourgmestre, an Uerbech no 35  
L- 7418 Buschdorf

NOESEN Henri, échevin, am Moul no 16, L-7418 Buschdorf

STREICHER-SCHINTGEN Félicie, am Eck no 17, L-7416 Brouch

## Conseil communal

BAUSCH Joseph, rue Knäppchen no 4B, L-7417 Brouch

CONRAD Frank, an Uerbech no 43, L-7418 Buschdorf

HAMEL Marc, op d'Héicht no 1, L-7417 Brouch

MATHEKOWITSCH Claude, am Lëtschert no 1,  
L-8711 Boevange/Attert

MERSCH Romain, am Lëtschert no 47, L-8711 Boevange/Attert

ROLLINGER Steve, 11a, Maandelbaach, L-7415 Brouch

## Secrétariat communal

BAUSCH Henri, secrétaire communal ( ouverture bureau les jours  
ouvrables de 8.00 – 12.00 et de 14.00 – 18.00)

☎ 23 63 01 32 - 21 FAX: 23 63 01 32 31

E-mail: [henri.bausch@boevange-attert.lu](mailto:henri.bausch@boevange-attert.lu)

## Bureau de la population

GIERES-DEITZ Sylvie, employée

☎ 23 63 01 32 -22 FAX: 23 63 95 24

Ouverture des bureaux :

lundi de 13.00 à 17.00 h.

mercredi de 13.00 à 18.30 h.

mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.

E-mail : [sylvie.gieres@boevange-attert.lu](mailto:sylvie.gieres@boevange-attert.lu)

## Recette communale

DEVAQUET Luc, receveur communal

☎ 23 63 01 32 - 23 FAX: 23 63 95 24

Ouverture des bureaux :

lundi et mercredi de 13.00 à 17.00 h.

mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.

E-mail: [luc.devaquet@boevange-attert.lu](mailto:luc.devaquet@boevange-attert.lu)

## Service technique communal

(Centre Atert, 77, rue de Helpert, L-8710 Boevange/A.)

BRUCK Carlo, ouvrier-préposé, GSM. 691 403 167

☎ 23 63 80 71 FAX: 26 61 01 13

## Enseignement

Ecole primaire et jardin d'enfants, Centre Culturel Lëtschert,  
L-8711 Boevange/Attert,

☎ 23 63 06 58 FAX: 26 61 05 58

Ecole primaire et jardin d'enfants, route d'Arlon no 61a,  
L-7415 Brouch, ☎ 23 63 06 69 FAX: 23 63 86 86

Ecole primaire « Määschhaff », am Moul no 1, L-7418 Busch-  
dorf, ☎ 23 63 93 21, FAX: 26 61 07 21

Education précoce „a Kanesch“, am Moul no 2, ☎ 26 61 08  
88, FAX : 26 61 07 72

Jardin d'enfants « a Kanesch », am Moul no 2, L-7418 Busch-  
dorf, ☎ 26 61 07 71, FAX : 26 61 07 72

MAISON RELAIS, Helperterwee no 2, L-7418 Buschdorf, Char-  
gée de direction: Nadine FRISING – ☎ 23 63 93 19,  
GSM 621 37 46 83 Fax : 26 61 07 93

## Eaux et Forêts

BESENIUS Claude, préposé-forestier, 4, Place Centrale,  
L- 8706 Useldange

☎ 26 61 08 92 FAX : 26 61 09 12 GSM 021 202 106

E-mail : [claud.besenius@ef.etat.lu](mailto:claud.besenius@ef.etat.lu)

## Service d'incendie

(Centre Atert, 77, rue de Helpert, L-8710 Boevange/A.)

☎ 23 63 82 43 FAX: 26 61 01 15

## Services spéciaux

PRESBYTERE Brouch: curé Abbé Joël SANTER, route d'Arlon  
no 61 L-7415 Brouch ☎ 26 61 04 03 Fax: 26 61 09 03;

Secrétariat interparoissial du Helpert, ☎ 83 50 03-95,  
Fax: 26 88 74 98, Email: [parverband-helpert@pt.lu](mailto:parverband-helpert@pt.lu), 6, route  
de Mersch, L-7780 Bissen ;

Office Social Mersch, ☎ 26 32 58-1, Fax: 26 32 58 33,  
Email: [info@osmersch.lu](mailto:info@osmersch.lu), 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch ;

SECHER DOHEEM – Service TELE-ALARME, 37, rue de Col-  
mar-Berg, L-7525 Mersch, ☎ 26 32 66 Fax : 26 32 66-209

MAINTIEN A DOMICILE ☎ 34 13 13

UELZECHTDALL – Club senior, L- 7374 Bofferdange,  
☎ 26 33 64-1

PROTECTION CIVILE, URGENCES: ☎ 112

POLICE GRAND-DUCALE L-9154 Grosbous, ☎ 83 80 04

POLICE –URGENCE : ☎ 113

LIGUE MEDICO-SOCIALE (CENTRE MEDICO-SOCIAL) L-7535  
Mersch, Mme. Anne Krier, assistante d'hygiène sociale),  
☎ 32 58 20 – Mme. GALLO, A. H. S. ; médecine scolaire,  
17, rue de la Gare, L-7535 Mersch, Mme. Marion  
SCHENNETTEN, assistante d'hygiène sociale, (Volet social et  
médical) ☎ 32 58 20



## *Fusionsprojekt Gemeinde Boevange/Attert Gemeinde Tuntange Zwei Gemeinden, die zusammenpassen*



Die Haushaltsbefragung, die in den Gemeinden Boevange und Tuntange im Jahr 2011 zeitgleich durchgeführt wurde, hat einen sehr grossen Rücklauf erfahren. Überdurchschnittlich viele Haushalte haben die Fragebögen sorgfältig ausgefüllt und mit präzisen zusätzlichen Informationen ergänzt. Im Rahmen des Bürgerworkshop vom 11. Juli 2011, an dem rund 40 Bürger und Bürgerinnen der Gemeinden Boevange und Tuntange teilgenommen haben wurden einzelne Themen vertieft und lebhaft diskutiert. Der im Rahmen der durchgeführten Haushaltsbefragung gewonnene Eindruck, dass die beiden Gemeinden sehr viel gemeinsam haben und zusammen passen wurde bestätigt.

Nach den Wahlen haben die beiden neuen Gemeinderäte beschlossen auf den Erfahrungen des letzten Jahres aufzubauen und den Prozess der Annäherung mit professioneller Hilfe fort zu führen. Aus diesem Grund wurde ein Expertenteam damit beauftragt, eine Reihe von Workshops mit den Mitgliedern beider Gemeinderäte und einzelne Workshops mit den Bürgern und Bürgerinnen beider Gemeinden durch zu führen. Ziel ist, die Gemeinsamkeiten und Unterschiede zu vertiefen und mit vereinten Kräften für die zukünftige Fusionsgemeinde ein neues Profil auszuarbeiten. Dabei sollen sowohl Antworten zu praktischen Fragen als auch die Vor- und Nachteile diskutiert werden.

Um allen Bürgern und Bürgerinnen die Möglichkeit zu geben, sich aktiv in diesen Prozess einzubringen, werden diese aufeinander bauende Workshops in regelmäßigen Abständen bis Herbst 2013 statt finden. Die erste öffentliche Veranstaltung aus dieser Reihe findet

**am 19. Juni 2012 um 19:30 Uhr im «Koschteschbau» in der Gemeinde Tuntange und  
am 20. Juni 2012 um 19:30 Uhr im „Festsall Scheier“ in Buschdorf statt.**

Präsentiert werden die Ergebnisse des Bürgerworkshops vom 11. Juli 2011 sowie der detaillierte Ablauf der von beiden Gemeinderäten verabschiedeten Veranstaltungsreihen. Ziel ist es, die vorgeschlagene Vorgehensweise öffentlich zu diskutieren und sie anhand der Kommentare und Vorschläge der Bürgerinnen und Bürger nach zu justieren. (Text Bureau Dewey-Muller)

## *STUDENTENDINGSCHT – SERVICE ETUDIANTS – STUDENTENDIENST - 2012*

Dëss Studenten hëllef an der Vakanz 2012 am techneschen Dingscht vun der Gemeng aus:  
Relevé des étudiants aidant au service technique communal pendant les grandes vacances 2012

### **période du 16 juillet 2012 au 01 août 2012 inclus**

DJEKIC Dzenan, L-7417 Brouch, rue du Moulin no 4  
DJEKIC Rejhan, L-7417 Brouch, rue du Moulin no 4  
LIMA DOS SANTOS Romario, L-8710 Boevange/Attert, rue de l'Attert no 5  
LOPES David, L-7415 Brouch, route d'Arlon no 29  
MERGES Ralph, L-7415 Brouch, rue de Bissen no 27

### **période du 02 août 2012 au 21 août 2012 inclus**

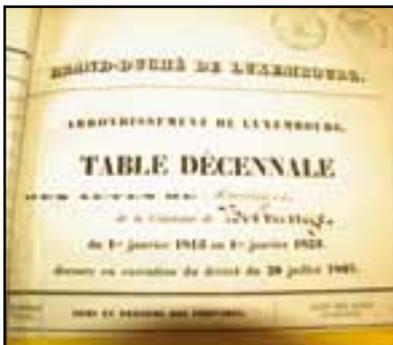
EWERTZ Yannick, L-8711 Boevange/Attert, am Lëtschert no 6,  
LEUENBERGER Tanja, L-7416 Brouch, am Eck no 19  
SCHOUMACHER Daniel, L-7418 Buschdorf, Cité François Nemers no 1  
THILMANY Julie, L-7418 Buschdorf, an Uerbech no 44

### **période du 22 août 2012 au 07 septembre 2012 inclus**

ALFF Pit, L-7416 Brouch, rue du village no 18  
GILSON Christian, L-7417 Brouch, op d'Heid no 4  
THILL Yosh, L-7425 Openthalt, maison no 1  
WEBER Jerry, L-7416 Brouch, rue du village no 26



## *KONSULTÉIERE VUN DEN ZIVILSTANDS- REGËSCHTERE VUN DER GEMENG IWWER COMPUTER*



Am Gemengenarchiv ginn d'Originalakten aus dem „état civil“ vum Joer 1797 un bis haut gutt versuergt. Dëss Dokumenter si bis elo de Leit an hirer authentëscher Form fir genealogesch an aner Recherchen op der Gemeng zur Verfügung gestallt ginn.

Leider riskéieren déi al Regëschteren, wa vill dora gebleedert gëtt, beschedegt an da lues a lues onleserlech ze ginn. De Verloscht vun deenen Dokumenter wier nit méi gutt ze man. Duefir huet d'Gemeng am Joer 2011 beschloss, sämtlech Akten ze scannen an ze digitaliséieren.

An Zukunft ginn also sämtlech Regëschter nit méi ënnert der gewiinter Form erausgi fir Recherchen ze man.

Intresséiert Leit hunn awer d'Méiglechkät, iwwert de Computer, deen hinnen op der Gemeng zu Béiwen/A. prett stät, déi Akten ze consultéieren, déi méi wi 100 Joer al sinn.

D'Benotze vum Computer fir deen Zweck gëtt de Leit esou erkläert, datt si da selwer direkt domatte schaffe kënnen. Et wier awer gutt, wann déi Leit sech ë bësse kéinte mat Computerbenotzen auskennen.

Viraussichtlech soll dësen Service vum 1. September 2012 un ulafen.



## CONSULTATION DES REGISTRES DE L'ETAT CIVIL PAR VOIE ELECTRONIQUE

Les originaux des actes de l'état civil de la commune de Boevange/Attert (naissances, mariages, décès) conservés aux archives de la commune de Boevange/Attert prennent leur début en l'an 1797 pour parcourir les nombreuses décennies jusqu'à nos jours.

Principalement la qualité de l'encre, le papier des registres les plus vieux se détériorent continuellement, même en employant lors de leur consultation la plus grande précaution,

de sorte que ces documents risquent de devenir illisibles à la longue. C'est pourquoi l'administration communale a pris l'heureuse initiative de scanner tous les actes de l'état civil, procédure à très grand déploiement de temps et de travail.

Dorénavant, mais au plus tard à partir du 1er septembre 2012, les registres ne seront plus mis à la disposition des intéressés pour recherches généalogiques dans leur forme traditionnelle. Lesdits documents pourront alors être consultés sur place par voie d'ordinateur installé au 1er étage de la mairie.

La manutention de l'ordinateur sera expliquée aux consultants par les agents de l'administration communale.

Il est rappelé encore que suivant l'article 45 du Code Civil, les registres de l'état civil datant de moins de cent (100) ans ne peuvent être directement consultés que par les agents de l'Etat et des communes habilités à cet effet et les personnes munies d'une autorisation écrite du procureur d'Etat.

### *d'Kommissioun fir nohalteg Entwécklung an Energie stellt sech vir –*

### *La Commission Communale du Développement durable et à l'Energie se présente*

Fir an daer Kommissioun matzeschaffen hunn sech 7 Bierger aus der Gemeng gemellt an zwar de Hamel Marc als President, den Mathekowitsch Claude als Vizepresident, den Joé Dax als Sekretär an als Memberen de Mike Koedinger, de Patrick Ravignat, den Yves Scholtes an den Dan Zoller.

D'Kommissioun huet sech dräi Objektiv gesat: der Gemengeverwaltung Proposen ze maachen fir Energie ze spueren, de Bierger aus der Gemeng ze hëllefen ekologesch mat eisen Ressourcen ëmzegoen an Projeten auszeschaffen fir eng nohalteg Entwécklung vun eiser Gemeng.



Speziell an de Beräicher vum nohaltegen a ekologeschen Ausnotze vun den Energien, vun der Installatiounen fir erneierbar Energien, vu spuersamem Verbrauch vum Drénkwaasser, der ekologescher Beseitigung vun eisen Offäll, der Mobilitéit, an der Buedemnotzung, wëll d' Kommissioun schaffen.

*La commission communale pour le « Développement Durable et à l'Energie » est composée de 7 membres. Font partie de cette commission, outre Marc Hamel, Claude Mathekowitsch et Joé Dax, respectivement président, président adjoint et secrétaire, Mike Koedinger, Patrick Ravignat, Yves Scholtes et Daniel Zoller.*

*La mission que s'est attribuée la commission est triple, elle consiste à proposer des mesures pour réduire la facture énergétique de la commune, à sensibiliser et à donner des conseils de base aux responsables de la*

commune et aux citoyens de notre commune et à participer à des améliorations à caractère écologique.

Différents moyens sont à notre disposition pour accomplir cette mission, notamment l'adoption de projets concrets, de l'aménagement communal et des marchés publics dans les domaines suivants : l'efficacité énergétique, les énergies renouvelables, l'eau, les déchets et la mobilité.

Des contacts ont d'ores et déjà été établis avec des experts de façon à établir un état des lieux de la consommation énergétique des bâtiments communaux (mairie, écoles, centres culturels, maisons relais, églises) de façon à déterminer un plan d'action efficace visant à réduire la consommation énergétique de manière raisonnée.

Marc HAMEL, président de la commission

## *Règlements communaux - Modifications*

*(les délibérations concernées peuvent être consultées à la mairie)*

<b>Date délibération</b>	<b>Objet</b>	<b>Date arrêté grand-ducal ; approbation/avis ministériel</b>	<b>Ministère</b>	<b>Date de publication</b>
09/08/2011	Abrogation de certaines taxes de chancellerie	02/09/2011 ar. gd. 13/09/2011 ap. m.	Intérieur	22/09/2011
09/08/2011	Primes pour capteurs d'énergie solaire et installations collecte des eaux de pluie	02/09/2011 av. m.	Intérieur	07/11/2011
14/07/2011	Redevance annuelle pour frais de scolarité pour enfant d'une autre commune	15/09/2011 ar. gd. 21/09/2011 ap. m.	Intérieur	07/11/2011
09/08/2011	Prime d'épargne scolaire	02/09/2011 av. m.	Intérieur	20/09/2011
21/11/2011	Modification du règlement-taxe du 02 août 2010 portant fixation des tarifs pour l'utilisation des locaux et installations communaux	20/12/2011 ap. m.	Intérieur	07/01/2012
01/02/2012	Modification partielle du règlement sur la circulation	13/03/2012 ap. m. 15/03/2012 ap. m.	Développement durable et des Infrastructures Intérieur	30/03/2012



## 5 Goldene Regeln für Hitzetage

1. **Viel trinken** (mindestens 1,5 Liter Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag)
2. Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf (tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen)
3. Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit
4. Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder**
5. Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in Ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken.**

Auskunft: Tel. 247-85650 [www.sante.lu](http://www.sante.lu)

## 5 règles d'or lors des grandes chaleurs

1. **Boire beaucoup** (au moins 1.5 litre d'eau minérale ou d'eau gazeuse par jour)
2. Passer plusieurs heures par jour dans des **endroits frais** ou à l'ombre (fermer fenêtres, volets et stores pendant la journée)
3. Eviter des **activités physiques intenses** pendant les heures les plus chaudes
4. Se rafraichir en prenant des **douches ou des bains partiels**
5. Aller quotidiennement chez les **personnes âgées** de votre entourage qui vivent seules et vérifier qu'elles disposent de **suffisamment d'eau minérale** et qu'elles en consomment assez.

Renseignements : 247-85650 [www.sante.lu](http://www.sante.lu)

## Grouss Botz an der Gemeng, de 24. Mäerz 2012



## Die Brennessel - wertvoll und lecker

Die Brennessel ist eine seit dem Altertum geschätzte Heilpflanze. Bereits der griechische Arzt Hippokrates nutzte sie bei denselben Leiden, bei denen sie auch heute noch eingesetzt werden kann.

Früher wurde die Brennessel auch noch zur Produktion von Seilen und Kleidung genutzt. Vor der Einfuhr von Baumwolle war die Brennessel einer der wichtigsten Faserpflanzen in Europa. Lange Zeit gehörte die Brennessel zu den Färbekräutern, aus deren Wurzeln man Wolle wachsgelb oder graugrün färben konnte.

Auch den Pflanzen tut sie gut. Brennesseljauche zur Düngung im Garten stärkt das Gemüse und wirkt gegen Blattläuse. Über 40 Schmetterlingsarten nutzen die Brennessel als Nahrungspflanze. Einige davon ernähren sich ausschliesslich von Brennesseln.

Brennesseln besitzen einen hohen Mineralstoffgehalt so z.B. Kalium, Calcium, Magnesium, und Kieselsäure. Sie enthalten etwa 60 mal mehr Eisen als Tomaten und 7 mal mehr Vitamin C als Orangen.

Durch die hohe Konzentration an Mineralien wirkt sie entwässernd, entsäuernd und somit entschlackend. Durch den hohen Eisengehalt wird zudem die Blutbildung angeregt. In der Pflanzenheilkunde wird die Brennessel bei Harnwegserkrankungen zur Durchspülungstherapie eingesetzt. Zudem belegen Studien, dass die Brennessel entzündungshemmend bei rheumatischen Beschwerden wirkt.

Neben all diesen Vorzügen ist sie nebenbei auch noch eine aussergewöhnlich wohlschmeckende Pflanze. Ähnlich wie Spinat lässt sie sich zu einer ganzen Reihe leckerer Gerichte verarbeiten. Probieren Sie es aus! Rezepte finden Sie auf [www.attert.com](http://www.attert.com).

### Brennesselspinat

**\*Zutaten:**

8-10 Hände voll Brennesseln, 1 Zwiebel, 2 EL Butter, Salz, Pfeffer, Muskat, eventuell Gemüsebrühe, Sahne oder Crème fraîche

**\*Zubereitung:**

Die Brennesseln blanchieren und evt. grob zerkleinern. Gewürfelte Zwiebeln in Butter glasig dünsten. Die Brennesseln, Salz und Pfeffer zugeben und etwa 10 Min. dünsten. Mit Muskat abschmecken. Bei Bedarf etwas Gemüsebrühe, Sahne oder Crème fraîche dazugeben.



Pfannkuchen mit Brennesselspinat und Brennesselchips



## Gemeinderatsberichte

Sitzung vom 14. Dezember 2011

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister ;  
Noesen Henri, Streicher-Schintgen  
Félicie, Schöffin ;  
Bausch Joseph, Conrad Frank,  
Hamel Marc, Mathekowitsch Claude,  
Mersch Romain, Räte;

**Abwesend-entschuldigt:** Rollinger Steve;

Die Genehmigung des Haushaltsplans 2012 des „Office Social Mersch“, dem auch die Gemeinde Boewingen/Attert angehört, stand als erster Punkt auf der Tagesordnung der Gemeinderatssitzung zu welcher sich Rat Rollinger hatte entschuldigen lassen.

Die Bilanz 2011 schliesst mit einem ordentlichen Bonus von 18.380,- € und einem aussergewöhnlichen Malus von 18.380,- € ab.

Im Etat 2012 rechnet der Verwaltungsrat mit gewöhnlichen Einnahmen und Ausgaben von 609.890,25 € derweil die Einnahmen und Ausgaben sich mit jeweils 2.100,- € decken.

Einstimmig wurde dieser Haushaltsplan bejaht.

In der letzten Sitzung wurden mehrere Gemeindeberatungskommissionen eingesetzt, deren Höchstmitgliederzahl auf 9 festgesetzt wurde.

Für die **Gemeindebautenkommission** wurden insgesamt 17 Kandidaturen eingereicht.

Präsident ist hier Rat Steve Rollinger. In geheimer Wahl wurden 8 Mitglieder ermittelt und zwar,

Frank Conrad, Gilbert George, Ferdinand Gloesener, Marc Hoffmann, Albert Huber, Patrick Kraemer, Claude Mathekowitsch und Yves Scholtes.

Für die nachfolgenden Kommissionen lag die Kandidatenzahl unter dem benötigten Quorum, sodass der Gemeinderat per Akklamation folgende Personen ernannte, und zwar

**„Commission pour le Développement durable et à l'Énergie“**

Joé Dax, Mike Koedinger, Patrick Ravignat, Yves Scholtes, Daniel Zoller. Die Präsidentschaft übernimmt Rat Marc Hamel mit Claude Mathekowitsch als beigeordneter Präsident.



**„Commission de la Jeunesse, du Sport et des Loisirs“**

Augustin Bascuas, Thierry Brosius, Lena Kieffer, Mike Koedinger, Michel Czerwinski, Carlos Moreira Cardoso, Luc Scholtes. Kommissionspräsident ist Frank Conrad.

Für die **„Commission de la Culture“** war leider nur eine Kandidatur zu verzeichnen, sodass eine solche Kommission vorerst nicht eingesetzt werden konnte.

Ebenso kann auch die geplante „Commission des Et-rangers“ nicht sofort ihre Arbeit aufnehmen. Aufgrund des rezenten grossherzoglichen Reglements vom 15. November 2011 über die Einführung einer „Commission consultative communale d'intégration“ muss die Einsetzung dieser Kommission nach der vorgeschriebenen Prozedur erfolgen. Demgemäss kann erst in der ersten Sitzung des neuen Jahres über dieses Objekt wieder beraten werden.

Da ein Mitglied der Schulkommission seine Demission eingereicht hat, wurde an dessen Stelle einstimmig Félicie Streicher-Schintgen gewählt.

Die rektifizierte Schulorganisation 2011/2012 der UGDA Musikschule wurde einstimmig gutgeheissen.

In der im Juni 2011 genehmigten provisorischen Schulorganisation wurde auf eine Schülerzahl von 36 (Musiklehre) und 29 (Instrumentalkurse) gesetzt, tatsächlich eingeschrieben haben sich 33 resp. 25 Schüler. Deswegen verringert sich die Ausgabe von 95.489,21 auf 87.228,90 € im laufenden Schuljahr.

In einer anschliessenden Arbeitssitzung wurde der Entwurf des Haushaltsplans für 2012 vom Schöfferrat vorgelegt.

Was ihre augenblickliche Finanzlage betrifft, wurde darauf hingewiesen, dass die Gemeinde sich durchaus behaupten darf. Mit einer Pro-Kopf-Verschuldung auf den 31.12.2011 von rund 860,-€ bietet sich den Gemeindeverantwortlichen noch genügend Luft- und Spielraum, um grössere und unumgängliche Projekte anzupfeilen. 2 solcher Projekte seien der Bau eines Zentralschulgebäudes so wie die Beteiligung an der „Crèche-maison relais“ in Tüntingen.

Zuzüglich müssen jährlich genügend Kredite zur Verfügung stehen, um den Erhalt und den Ausbau der so



### Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 14. Dezember 2011 (Fortsetzung)

verschiedenartigen und mannigfaltigen Gemeindeinfrastruktur zu garantieren.

Auch im Bereiche des Touristischen sei unbedingt Nachholbedarf, denke man nur an die komplette Instandsetzung der historischen Stätte des „Helperknapp“.

Zudem müsse man zupacken beim Verschönern und Attraktivgestalten der Dörfer, sie seien das Aushängeschild der Gemeinde.

Was die natürliche Umwelt anbelangt, so Bürgermeister Mangen, müssten die schon länger veranschlagten Projekte endlich realisiert werden (Bau von Kanälen für Regen- und Oberflächenwasser, „Öffnen“ von kanalisierten Bächen usw.), um auf diese Weise Gefahrenrisiken bei katastrophentypischen Regengüssen zu bannen.

Zu vernachlässigen sei auf keinen Fall der Gemeindeeinsatz in der Sport-Freizeitdomäne, das Engagement

auf Ebene des Soziokulturellen. Auch die Energieversorgung verdiene in Zukunft höheres Augenmerk.

Die Räte konnten sich davon überzeugen, dass das Budgetprojekt 2012 all diese Fachbereiche nach Möglichkeit berücksichtigen wird.

So wie seine Eckdaten es verraten, gibt das Budget 2012 ein stabiles Gesundheitsbild ab. Der neue Haushalt soll stehen für ein Übergangsjahr, in welchem man sich erhofft, feste Orientierungspunkte setzen zu können für die in den kommenden Jahren umzusetzenden Projekte von Format, in welchen oben angedeutete Zielsetzungen ihren Niederschlag finden sollen.

In der nächsten Sitzung soll es dann zur Abstimmung über den Haushaltsplan 2012 kommen.

Die Bürgermeisterin stellte hier eine Besprechung mit den zuständigen Akteuren in Aussicht.

### Sitzung vom 20. Dezember 2011

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister ;  
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;  
Bausch Joseph, Conrad Frank,  
Hamel Marc, Mathekowitsch Claude,  
Mersch Romain, Rollinger Steve,  
Räte;

**Abwesend-entschuldigt:** //////////////

Hauptpunkt einer dreistündigen Sitzung bildete das Budgetprojekt für das Jahr 2012.

Bürgermeister Paul Mangen begrüßte ganz herzlich die Gemeinderatsmitglieder zur letzten Sitzung dieses Jahres und hielt fest, dass schon in der vorigen Zusammenkunft gute Vorarbeit im Hinblick auf den neuen Haushaltsplan geleistet wurde.

Zuerst befassten sich die Räte mit dem rektifizierten Budget 2011 welches einstimmig genehmigt wurde und folgendes Bild abwirft:

Gewöhnliche Einnahmen:	5.905.344,96 €
Gewöhnliche Ausgaben:	5.136.135,11 €

Aussergewöhnliche Einnahmen:	522.126,00 €
Aussergewöhnliche Ausgaben:	2.567.615,98 €
Bonus der Konten von 2010:	2.532.575,11€
Voraussichtlicher Bonus 2011:	1.256.294,98 €

Der Gemeinderat nahm alsdann die Finanzvoraussage für das Jahr 2012 in Augenschein.

Die Gemeindeschuld liegt am Ende des Jahres 2011 bei 1.805.473,54 €, was demnach eine Pro-Kopf-Verschuldung von 859,75 € ausmacht.

Ein internes Dokument, welches den Räten im Vorfeld der Budgetdebatten zur Einsicht ausgehändigt wurde, gibt im Detail Aufschluss auf die Beträge der einzelnen Budgetartikel. Eine solche Massnahme ermöglicht einem jeden, im Laufe des Jahres eine genaue Weiterverfolgung der Umsetzung der vorgesehenen Projektarbeiten.

Stärkste Einnahmequelle bildet wie gewohnt der Staatszuschuss „dotation de l'Etat“ mit 3.504.532 €, welcher 2012 demnach 58,96 % der ordentlichen Einnahmen darstellt und im Vergleich zum vorigen Jahr um + 14,81% angewachsen ist. Bei der Gewerbesteuer wurde seitens des Innenministeriums Vor-



### *Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 20. Dezember 2011 (Fortsetzung)*

sicht geboten und um die Einschreibung eines weniger hohen Betrages von 1,07% der Einnahme des Jahres 2010 gebeten.

Die geschätzten Gesamteinnahmen im **gewöhnlichen** Haushalt kommen auf eine Summe von 5.885.397 €.

Die gewöhnlichen Ausgaben in Höhe von 5.789.060,55 € übersteigen um 652.925 € jene des Jahres 2011. Grund hierzu ist, dass verschiedene vorgesehene Arbeiten in ihrer Ausführung überdacht und teils verbessert werden müssen, demnach eine zusätzliche Ausgabe verlangen.

Eingerechnet sind ebenfalls die Kosten der laufen Anleihen und einer, wenn notwendig, neuen Anleihe von 3,1 Millionen € ab der zweiten Hälfte des Jahres 2012.

Nachstehend sei auf die im Haushalt 2012 neu eingeschriebenen hauptsächlichsten Verbesserungsarbeiten hingewiesen

#### **Schulgebäude - Schulunterricht:**

Verbessern der Sicherheitsvorkehrungen an sämtlichen Schulgebäuden;

Ersetzen verschiedener Fenster, Türen und Erneuern der Sanitäranlagen im Schulgebäude zu Bruch; Herichten eines Unterstandes für Material im Schulgebäude „Lëtschert“ in Boewingen/A.;

Fassaderneuerung an der Mauer des Schulhofes „a Määsch“ zu Buschdorf;

#### **Friedhöfe:**

Einrichten resp. Verbessern von Kühlungsrichtungen in den Friedhofshallen von Boewingen/A. und Bruch;

Renovierung der Sanitäranlage auf dem Friedhof in Bruch;

#### **Spielplätze:**

Anschaffung von weiterem Material für die bestehenden Spielplätze.

#### **Öffentliche Plätze und Bauten**

Beleuchten und Aufbessern der Aussenfassade am ehemaligen Dorfwaschbrunnen in Bruch;

#### **Energie**

Aufstellen eines strategischen Plans für erneuerbare Energie;

Installation von Solarspeichern auf den Kirchendächern;

#### **Trinkwasserversorgung**

Hydraulische Studie und Analyse der Risiken im Bereich des Trinkwassernetzes,

Ankauf von SEBES-Trinkwasser;

#### **Kultur- und Sportbereich, Kultus, Tourismus:**

Einschreiben der benötigten Kredite für aussergewöhnliche Sportleistungen, finanzielle Beteiligung an den Organisationskosten des „Helpermaart“ so wie für Betriebskosten des Stock-Car Club Boewingen/A.; Instandsetzung der Sanitäranlagen und Inneninfrastruktur des „Festsaal Scheier“ in Buschdorf, der Sporthalle „Lëtschert“ in Boewingen/A., des „Veräinsbau an der Koll“ in Bruch. Die 2 letzteren Gebäude sollen mit den notwendigen Lautsprecheranlagen ausgestattet werden.

Unterhalt der Spielflächen der Fussballfelder in Boewingen/Attert und Bruch;

Wasserberieselungsanlage für das Fussballfeld in Boewingen/A. mit Anlage eines Fussgängerweges;

Anlage eines Boule-Spielfeldes;

Überholen der Läuteanlage der Pfarrkirche Boewingen/A.;

Installation einer neuen Heizungsanlage für die Pfarrkirche Buschdorf;

Zur Wiederbelebung des Tourismus beabsichtigt die Gemeinde, dem „Syndicat d'Initiative“ die notwendigen Geldmittel zur Verfügung zu stellen, um die anreizenden Wanderpfade und „circuits-Auto-pédestres“ rundum den Helperknapp und Bricherknapp von Grund aus zu erneuern und hier fehlende Ruhebänke und dergleichen aufzustellen resp. die bestehenden zu ersetzen.

#### **Wegenetz - Urbanismus:**

Verschönern sämtlicher Ortseingänge der Gemeinde, darüber hinaus, Installation von Fahrzeuggeschwindigkeitsmessern;

Erweitern der Strassenbeleuchtung in Boewingen/A. (Lëtschert), in Bruch (op d'Héicht) so wie in Buschdorf (op Rommelspont);

Erneuern des Wegebelages „ënner Leschent“ zu Bruch;

*Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 20. Dezember 2011 (Fortsetzung)***Personentransport**

Die Angelegenheit um Einführen eines sogenannten „Bummelbus“ in der Gemeinde soll 2012 vertieft werden.

Das für das Jahr 2012 vorgesehene Investierungsprogramm (4.162.400,- €) besteht aus Projekten, welche in Ausführung sind. Einige Kredite stehen des Weiteren für Planungskosten und Vorausgaben für grössere Projekte.

Die Eckwerte des Investierungsprogramms stehen für:

**Ankauf verschiedener Geländeparzellen**

(650.000,- €)

Hauptsächlich steht diese Kreditsumme für Ankauf des benötigten Terrains für den Standort der neuen Zentralschule für die Gemeinden Tüntingen und Boewingen/A. Unter mehreren möglichen Standorten in der Gemeinde gilt es nun, zusammen mit der Gemeinde Tüntingen, den besten und rationellsten Platz auszuwählen.

Weitere 150.000,- € sind für Planungskosten dieses Gebäudes vorgesehen.

**Ankauf von Fahrzeugen (60.000,- €)**

Neue Kehrmaschine für den technischen Dienst sowie Ankauf eines Gebrauchtbusfahrzeugs;

**Ankauf von benötigtem Feuerwehrmaterial (3.500,- €)****Installation einer Kinderkrippe (crèche) in Tüntingen (200.000,- €)**

Eingeschriebenes Kredit stellt eine erste eventuelle Anzahlung der Beteiligung der Gemeinde Boewingen/Attert an diesem Projekt dar. Der bis jetzt bekannte Ausgabenanteil liegt bei 1,7 Millionen und wird voraussichtlich 2013 zur Auszahlung kommen.

**Maison Relais in Buschdorf (40.000,- €)**

Hier ist ein Kredit von 40.000 € für weitere Erstausrüstungskosten vorgesehen.

**Urbanismus (100.000,- €)**

Das Projekt zum neuen Generalbebauungsplan soll im Laufe des nächsten Jahres eventuell überarbeitet werden, sodass die Genehmigungsprozedur des neuen Gesetzes vom 28. Juli 2011 zur Anwendung kommen muss.

**Grössere Instandsetzungsarbeiten am Friedhof Buschdorf (50.000,-)**

Das Projekt ist zurzeit in der Ausführung. Um eventuell zusätzlichen und unumgänglichen Arbeiten gerecht zu werden, erhöhte der Gemeinderat das bereits bestehende Kredit von 200.000,- € um weitere 50.000,- €;

**Restaurierungs- und Fassadearbeiten in der Pfarrkirche Buschdorf (130.000,-)**

Im Rahmen dieses Projektes fallen an: die Trockenlegung der Grundmauern und mehrere Arbeiten im Innern des sakralen Gebäudes. Ein Vorkostenanschlag über 445.669,79 € umfasst ferner das Freilegen der Dekorationsmalerei des Kircheninneren, die in verschiedenen Ausmalungsphasen im Laufe der Jahrhunderte entstand. Das Kredit steht für den eventuellen Beginn des Restaurationsprojektes.

Für die Erneuerung der Aussenfassade wurden 50.000,- € zur Verfügung gestellt.

**Trinkwasserleitung Bill – Grevenknapp – neuer Wasserbehälter (700.000,- €)**

Diese Arbeiten wurden im Jahre 2010 durch die SE-BES vorfinanziert. Die Rückzahlung der Gesamtkosten wird demnächst erfolgen.

**Entwässerungsarbeiten (170.000,- €)**

Die von der Gemeinde gewünschten Projekte in Bruch (Hoecht, Broucherbaach) sollen endlich 2012 konkret vorangetrieben werden. In „Bruch-Héicht“ soll eine besondere Bearbeitung des Feldweges „Héicht“ eine Lösung des Oberflächenwasserproblems herbeiführen (Senkung des Strassenniveaus, Verlegung eines angepassten Regenwasserkollektors usw.).

Am Wunsch der Wiederöffnung der unterirdisch verlaufenden „Broucherbaach“ im Ort genannt „Ourbécher“ zu Bruch hält der Gemeinderat immer noch fest. Ein solches Projekt könne nur zur Lösung der fast regelmässig auftretenden Überschwemmungen in diesem Wohngebiet beitragen.

**Sportinfrastruktur (580.000,- €)**

Verbreitern der Einfahrt zum „Stade Feidt frères“ in Brouch: 80.000,- €

Synthetischer Rasen im Interesse des Fussballfeldes in Bruch (500.000,- €)



### Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 20. Dezember 2011 (Fortsetzung)

#### Erneuern der Strasseninfrastruktur (835.000,- €)

- Vizinalweg zum „Finsterthal“ (100.000,- €) - da im „Finsterthal“ mittelfristig grössere Kanalisationsarbeiten vorgesehen sind, wird man am bestehenden Wege vorerst Teerungs- und leichtere Verbesserungsarbeiten durchführen.
- Vizinalweg „am Zeep“ zu Brouch (575.000,- €) - ein Kostenvoranschlag wird dem Gemeinderat in einer nächsten Sitzung zur Genehmigung vorgelegt.
- Feldwege (60.000,- €) -Entwässerung des „Bousserwee“ Boewingen/A., Instandsetzen der Wege „Maandelbaach“ und „Klèppel“ in Bruch;
- Erneuern des Parking „Lètschert“, der Gehsteige und eines Teiles des Weges „am Lètschert“ in Boewingen/Attert (100.000,- €)

#### Ankauf von Terrainstreifen entlang der Landstrassen und Wege (160.000,- €)

Ein Vermessungsbüro ist mit den Arbeiten beauftragt. Aufgrund der nach und nach aufgestellten Katasterpläne wird man zur Redaktion der notariellen Akte schreiten können.

#### Renovierung und Aufwertung der historischen Kultus- und Turismustätte „Helperknapp“

Ein Kredit von 10.000,- € dürfte genügen, um erste Schritte zu einem grösseren Projekt in die Wege zu leiten.

Die aussergewöhnlichen Einnahmen kommen auf einen Betrag von 4.011.455,00 €, dies hauptsächlich durch eine Anleihe über 3,1 Millionen, welche jetzt schon seit einigen Jahren vorgesehen ist und auf dessen Aufnahme bis dato und dank einer guten finanziellen Lage noch immer verzichtet werden konnte.

Das Budgetprojekt 2012 wurde alsdann einstimmig genehmigt.

Zusammenfassend ergibt sich folgendes Bild:

Gewöhnliche Einnahmen:	5.885.397,00 €
Gewöhnliche Ausgaben:	5.789.060,55 €
Aussergewöhnliche Einnahmen:	4.011.455,00 €
Aussergewöhnliche Ausgaben:	4.162.400,00 €
Voraussichtlicher Bonus 2011:	1.256.294,98 €
Voraussichtlicher Bonus 2012:	1.201.686,43 €

Im Verlauf der restlichen Sitzung wurde die punktuelle Abänderung des Bebauungsplans im Ort „Finsterthal“ einstimmig definitiv genehmigt.

Von den 3 eingegangenen Reklamationen wurden deren 2 verworfen und 1 berücksichtigt.

Als „candidat-délégué“ für die Gemeindesyndikate SYVICOL und SIGI wurde als alleiniger Kandidat einstimmig Henri NOESEN gewählt.

Auf eine Vertretung in der regionalen „Commission des loyers“ verzichtete der Gemeinderat einstimmig.

Mit 7 Stimmen wurde dem Stock-Cars Club Boewingen/A. ein Subsid für das Jahr 2012 von 3.000,- € gewährt. Die Räte Conrad und Rollinger sprachen sich für ein Subsid von 4.000,-€ aus.

Schliesslich beschloss der Gemeinderat, ab dem 1. Januar 2012 dem FC US Boewingen und dem FC Brouch eine monatliche Beteiligung an den Gebäudereinigungskosten von 25 Stunden à 12,- € resp. 35 Stunden à 12,- € zu gewähren. Dieser Entscheid ersetzt die bisherigen Bestimmungen.

### Sitzung vom 18. Januar 2012

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister ;  
Noesen Henri, Streicher-Schintgen  
Félicie, Schöffen ;  
Bausch Joseph, Conrad Frank,  
Hamel Marc, Mathekowitsch Claude,  
Mersch Romain, Rollinger Steve,  
Räte;

Die erste Sitzung im neuen Jahr stand ganz im Zeichen des provisorischen Votums über den neuen generellen Bebauungsplan der Gemeinde.

Bevor diese schwierige und komplexe Materie zur Debatte kam, entledigten sich die Räte einiger Sachgegenstände, welche eher man eher in die Rubrik „routinemässig“ einstufen darf.

**Abwesend-entschuldigt:** //////////////

### *Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 18. Januar 2012 (Fortsetzung)*

Ein Kostenanschlag von 20.000,- € für Entwässerungsarbeiten im „Buusserwee“ in Richtung Vichten wurde einstimmig angenommen.

Um Zeit und Weg zu sparen, durchfahren seit einiger Zeit Lkw Fahrer und dergl. das Wohngebiet „op der Nock“ in Boewingen/Attert, um Lieferungen zu den oberhalb gelegenen grösseren Wohnbaustellen auszuführen. Trotz mehreren Anweisungen und Anordnungen seitens der Gemeinde, den angewiesenen, offiziellen, doch etwas längeren Weg, zu den neuen Wohnbaustellen „Cité Nock“, „Belle-Vue“ und „Beau-Site“ zu benutzen, werden diese Massnahmen nicht durch die Transporteure befolgt. Hierdurch haben die Bewohner des Wohnviertels „op der Nock“ allerdings nicht nur ärgerliche Lärmbelästigungen zu ertragen, sondern sind obendrein auch noch so manchen Sicherheitsgefahren ausgesetzt.

Um dieses zu unterbinden, beschloss der Gemeinderat einstimmig, den Zugang zu den oberen, sich im Bau befindlichen Wohnvierteln am Ende des Bedienungsweges „op der Nock“ bis auf weiteres für den Durchgangsverkehr zu sperren. Der Weg „op der Nock“ bleibt also jetzt nur und in Form einer Sackgasse den Bewohnern des Wohnviertels „op der Nock“ und deren Anrainern vorbehalten.

Somit ist also bis auf weiteres dem Durchgangsverkehr im Weg „op der Nock“ ein Ende gesetzt.

Eine Immobilienvereinbarung mit der Gesellschaft CCW aus Bascharage wurde einstimmig gutgeheissen. Hierdurch erwirbt die Gemeinde gratis 2 Geländeparzellen mit einer Totalgrösse von 8,07 Ar, welche in den Örtlichkeiten „im Kramp“ und „Béiwenerwee“ zu Buschdorf gelegen sind.

Der Gemeinderat hielt weiter fest, auf Antrag des FC US Boevange/A., ab dem 1. Januar 2012 die monatliche Beteiligung der Gemeinde an den Gebäudereinigungskosten dieses Vereins von 25 Stunden à 12,- € auf 35 Stunden à 12,- € pro Monat zu erhöhen. Die gleiche Kostenbeteiligung wurde in der vorigen Sitzung dem FC Brouch gewährt.

Der Gemeinderat war ferner damit einverstanden, die Laufzeit eines Pachtvertrages mit Alvin Sold zu Gunsten letzterem von jetzt einem auf fünf Jahre zu erhöhen. Dieser Vertrag beinhaltet ein im Finsterthal gelegenes Wiesengelände.

Die provisorische Abstimmung über das Projekt des neuen generellen Bebauungsplans (PAG) bildete alsdann den Hauptpunkt der dreistündigen Sitzung.

Das Bebauungsprojekt unterliegt dem Amenagementsgesetz vom 19. Juli 2004, welches bereits am 19. Juli 2005 durch Textverbesserungen umgeändert wurde.

Nun ist seit langem von jedem Gemeindepolitiker gewusst, dass dieses Gesetz nicht „das Gelbe vom Ei“ darstellt.

Darum entschloss man sich seitens der Oberbehörde, dieses Gesetz nochmals tiefgründig abzuändern, Änderungen, welche ihren Niederschlag im Gesetz vom 28. Juli 2011 finden. Viele Missverständnisse, langwierige Fristen und Prozedurverfahren, welche das vorige Gesetz beinhaltet, erhofft man nun durch das neue Gesetz aus der Welt schaffen zu können.

Da aber das vorliegende PAG-Projekt noch unter dem Gesetz von 2004 erstellt wurde, fällt es somit ganz unter die Bestimmungen dieses Gesetzes.

Nach Ansicht des Schöffenkollégiums würde der nach diesem Gesetz erstellte und zu genehmigende generelle Bebauungsplan den Gemeindebewohnern mehr Nach- als Vorteile bringen. Erwägt wurde z. Bsp., dass bei noch nicht bebauten Geländestreifen jedes Mal ein kostenaufwendiger Privatbebauungsplan erforderlich sei. Nur die noch wenigen Baulücken seien von dieser Pflicht entbunden. Dieser Fakt und Sachverhalt und noch andere bevorzugten also in keinerlei Weise den Gemeindebürger.

Zudem bemerkte Bürgermeister Mangen, dass durch das vorliegende Projekt grössere, zu jetzigem Zeitpunkt noch in der Wohnzone liegende unbebaute Gelände, in die Grünzone reklasiiert würden, Massnahme welche das neue Schöffenkollégium nicht befürworten könne.

Deshalb sei von der provisorischen Genehmigung des PAG Projektes abzuraten, man solle sich einem neuen Projekte zuwenden, welches dann unter das Regime des neuen Gesetzes falle, dessen Bestimmungen durchaus viel weniger kompliziert, übersichtlicher, verständlicher und die Prozeduren weniger lang seien, was im Endeffekt dem Bürger nur zugute komme.



### *Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 18. Januar 2012 (Fortsetzung)*

Eine Abweisung dieses zur provisorischen Abstimmung vorliegenden Projektes mache sofort den Weg frei zu einem besseren und rationelleren generellen Bebauungsplan, so die Meinung des Schöffensrats.

Bevor es zur Abstimmung kam, gingen die Herren Zilm und Nieboer vom zuständigen Büro Zilmplan in einem ausgezeichneten Referat auf den Werdegang des vorliegenden Projektes ein und wussten auf die Fragen der Gemeinderäte erklärende Antworten zu liefern.

Rat Marc Hamel informierte sich über den bis jetzt bestehenden Kostenpunkt und wollte wissen, in welchem Ausmass ein neues Projekt das Gemeindebudget zusätzlich belastete.

Ein neues Projekt, so die Meinung der Planer, könne selbstverständlich nicht zum Nulltarif entstehen, jedenfalls sei aber die sogenannte, schon relativ aufwendige „Etude préparatoire“ vorhanden und könne grösstenteils im Rahmen eines neuen Projekts wieder verwendet werden.

Ohne weitere Fragen seitens der Räte wurde dann zur provisorischen Abstimmung über das vorliegende PAG-Projekt geschritten, welches alsdann von allen neun Ratsmitgliedern verworfen wurde.

Somit wurde die Bahn frei gegeben zu einem neuen Projekt, welches dann unter den Fittichen des rezenten, besseren Gesetzes vom 28. Juli 2011 zustande kommen soll.

### *Sitzung vom 1. Februar 2012*

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister ;  
Noesen Henri, Streicher-Schintgen  
Félicie, Schöffen ;  
Bausch Joseph, Conrad Frank,  
Hamel Marc, Mathekowitsch Claude,  
Räte;

**Abwesend-entschuldigt:** Mersch Romain, Rollinger  
Steve, Räte;

In entschuldigter Abwesenheit der Mitglieder Romain Mersch und Steve Rollinger befasste sich der Gemeinderat zunächst mit Textvorschlägen des Beraterbüros im Hinblick auf die Abänderung einer ganzen Reihe von Bestimmungen des aktuellen Bautenreglements.

Hier, so Bürgermeister Mangen, sei vor allem der „secteur de faible densité“ des generellen Bebauungsplans (PAG) betroffen. Manche Regeln und Vorschriften würden noch aus einer Zeit stammen, wo Bauterrain und Wohnhäuser noch wohlfeil zu erwerben waren. Deshalb sollte man verschiedene Bestimmungen des Bautenreglements überarbeiten, sie in manchen Punkten weniger restriktiv umfunktionieren, um auf diese Weise dem Bauherrn mehr entgegen kommen zu können.

In der Wunschliste des Gemeinderats in Betreff künftige Einführung von neuen und für den „Häuslebauer“ günstiger Bestimmungen, findet man u. a. die Reduzierung der Seitenabstände von 3,50 auf 3,00

M., das Erlauben zum Bau von maximal 4 Reiheneinfamilienhäusern und der Konstruktion von Kollektiv-Wohnkomplexen, das Ausdehnen der Bauhöhe von 6,50 auf 7,00 M., das Erweitern der Baustreifentiefe von 20 auf 25 M. usw.; demnach nicht abzustreitende Verbesserungen der aktuellen weniger günstigen Bauauflagen.

Die Anregungen des Gemeinderates wurden dem zuständigen Planerbüro übermittelt, welches dem Gemeinderat in einer nächsten Sitzung diesen Wünschen entsprechenden Textvorschläge unterbreitet, welche dann in allen Einzelheiten durchdiskutiert werden. Erst dann wird der umgeänderte Text zur Begutachtung an die zuständige Oberbehörde weitergeleitet werden und in Genehmigungsprozedur gelangen können.

Am letzten 3. Oktober 2011 wurden am bestehenden Verkehrsreglement einige Korrekturen vorgenommen. Das dementsprechende Papier wurde in der Zwischenzeit durch die staatliche Verkehrskommission begutachtet und der Gemeinde zur erneuten Abstimmung durch den Gemeinderat zurückgesendet.

Einstimmig beschlossen die Räte, den vorher festgehaltenen Umänderungen an diesem Reglement zuzustimmen und der Oberbehörde wiederum zur Genehmigung zu unterbreiten.

In die auf Gesetzesbasis beruhende „Commission Consultative Communale d'Intégration“ (alias Aus-

### Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 01. Februar 2012 (Fortsetzung)

länderkommission) wurden einstimmig die folgenden Mitglieder benannt, und zwar:

Adams Pierre, Czerwinski Michel, do Nascimento Sampaio Lucia, Fernandes José, Kieffer Lena, Rollinger Steve, Sall Aliou und Zerpa Marysol;

Einer Bediensteten mit Arbeiterstatut beschloss der Gemeinderat mit allen Stimmen die Jahresendzulage (allocation de fin d'année) so wie die monatliche Familienzulage (allocation de famille) ab sofort zu gewähren.

Ein umgeänderter Pachtvertrag mit den Eheleuten Alvin Sold-Guill verlängert die Laufzeit von 1 auf 5 Jahren. Dieser Vertrag, welcher eine Wiesenparzelle in Finsterthal betrifft, wurde ohne Einspruch unterzeichnet.

Ebenso fand eine Servitutenbestellung mit den Eigentümern Albert Huber-Majeres aus Böwingen/Attert volle Zusage des Gemeinderates. Hierdurch soll der Bau eines Abwasserkanals im Wohnviertel „Cité Nock“ in Boewingen/Attert ermöglicht werden.

Die Räte Conrad und Mathekowitsch erfragten in einem gemeinsamen Schreiben Auskunft über das wieder Instandsetzen des Gemeindeweges in Boewingen/A. - „Lätschert“ welcher anlässlich eines Privatbauprojektes zur Verlegung seiner benötigten Infrastruktur benutzt wurde Beide Räte wollten erfahren, wer die Kosten dieser noch ausstehenden Arbeiten zu tragen habe!

Bürgermeister Mangen hielt fest, dass demnächst eine Unterredung mit dem Promotor stattfinde, welche mittels Vereinbarung die Klärung dieser Angelegenheit zum Ziel habe.

Ferner wollten die Fragesteller sich vergewissern, ob es der Wahrheit entspräche, „dass die Société de Tir Brouch“ selbst für die Heizkosten ihres Vereinslokales aufkommen müsse“.

Bürgermeister Mangen stellte hier klar, dass es sich hier um die noch bestehenden früheren und leer stehenden Räumlichkeiten des Fussballvereins – „Bud“ genannt - auf dem Sportplatz zu Bruch handele, welche aber noch teilweise vom Schiessverein benutzt würden. Diese, im grössten Teil aus Holz bestehende Konstruktion, sei noch nie mit einer Zentralheizung versehen gewesen, nötigenfalls habe man hier mittels Gasöfen oder dergleichen geheizt. Die Kosten dieser „Heizungsart“ seien stets von denen, diese Räumlichkeiten benutzenden Vereinen selbst übernommen worden.

Der „Société de Tir“ stände aber im neuen „Veräinsbau an der Koll“ ein eigener Raum zur Verfügung, dessen Heizkosten selbstverständlich zu Lasten der Gemeindekasse seien.

Zum Schluss der Sitzung wurden etlichen Vereinigungen auf deren Antrag hin leichtere finanzielle Beihilfen gewährt.

### Sitzung vom 14. März 2012

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister ;  
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;  
Bausch Joseph, Conrad Frank,  
Hamel Marc, Mathekowitsch Claude,  
Mersch Romain, Rollinger Steve,  
Räte;

**Abwesend-entschuldigt:** //////////////

Am 14. Juni 2010 erfolgte durch einstimmigen Beschluss des Gemeinderats die punktuelle Abänderung des PAG der Gemeinde Boewingen/Attert bezüglich des Ortes „Mailändeschfeld“ in Boewingen/Attert.

Durch diese PAG Abänderung, welche am 5. Oktober 2010 durch den Innenminister genehmigt wurde, konnte dieses Wohnviertel in eine Wohnzone „zone mixte à caractère rural“ eingestuft und das jetzige Bautenreglement an die dort bestehende Bebauung angepasst werden. Die damals vollzogene Modifikation des PAG beinhaltet im Grunde genommen nur eine Ergänzung des schriftlichen Teils des Generalbebauungsplans und eine Umklassierung in seinem graphischen Teil.

Ein separates Bebauungsplanprojekt (PAP) für die in dieser Wohnstrasse bestehenden Häuser erhielt kürzlich ein positives Gutachten der staatlichen Bautenkommission.



### Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 14. März 2012 (Fortsetzung)

Nach entsprechender Kenntnisnahme der betreffenden Pläne und nach fachmännischer Erläuterung durch Beamte des Planerbüros erhielt dieses Projekt die einstimmige provisorische Genehmigung durch den Gemeinderat.

Da die Delegierte im gemeinsamen Sozialamt in Mersch, Félicie Streicher-Schintgen, seit Oktober letzten Jahres ein Schöffenposten innehat, verbietet das Gesetz ihr die Ausübung der Delegiertenfunktion im Merscher Sozialamt.

Zur Besetzung dieses vakanten Postens war lediglich und nach gebührender öffentlicher Bekanntgabe nur die Kandidatur von Rat Claude Mathekowitsch eingegangen.

In geheimer Abstimmung wurde Rat Mathekowitsch einstimmig auf diesen Posten ernannt.

Schöffe Henri Noesen wurde zusätzlich in die „Commission communale d'Intégration“ gewählt. Bekanntlich verlangen die gesetzlichen Bestimmungen einen Vertreter des Schöffenkollegiums in dieser Kommission.

Des Weiteren bleiben zu dieser Kommission noch 9 Ersatzmitglieder zu bestimmen. Ein öffentlicher Aushang wird um Kandidaten werben.

Der Zugang zum „Stade Feidt frères“ in Bruch soll noch in diesem Jahr verbreitert werden. Nach einem ersten Terrainankauf im letzten Jahr wurde kürzlich eine weitere Vereinbarung mit den Eigentümern Feierstein-Peters aus Bruch unterschrieben. Hierdurch erhält die Gemeinde einen zusätzlichen Geländestreifen von zirka 1,20 Ar zum Preis von 10.000€/Ar.

Einstimmig unterzeichneten die Räte diesen Geländeerwerb.

4 notarielle Urkunden wurden ohne Widerspruch unterzeichnet und beinhalten:

- einerseits den Gratiserwerb von der „Association Momentanée „Belle-Vue“ des Geländes im neuen Wohnviertel „Belle-Vue“ in Boewingen/Attert, welches alsdann der öffentlichen Benutzung dienen wird,
- andererseits den Erwerb einiger Privatgeländestreifen entlang der „rue de Buschdorf“ in Bruch, welche anlässlich der Erneuerung dieses Weges seitens der Gemeinde benötigt wurden.

Der von der Ackerbauverwaltung aufgestellte Kostenanschlag für das Instandsetzen der Feldwege „Maandelbaach“ (200 M.) und „auf dem Kloeppel“ (230 M.) zu Bruch beläuft sich auf 24.000,- € und wurde ohne Gegenstimme bejaht.

Die Räte gaben ferner ihre Zusage zu einem Vertrag mit der Gesellschaft „Servert sàrl“ aus Colmar-Berg zwecks jährlicher Betreuung auf dem Gehöft Mangen in Buschdorf einer Sammelstelle für Grünschnittabfall.

Einstimmige Zusage bekam auch die Hundesteuerrolle 2011 mit einer Einnahme von 8.730,- €. Erfasst wurden hier 291 Tiere. Bürgermeister Mangen stellte hier aber klar, dass diese Einnahme nicht Reinerlös sei. Kostenaufwendig sei u. a. das Bereitlegen von Plastiktüten für Hundekot; Hundehalter sollten dann auch von diesem Entgegenkommen zweckmässigen Gebrauch machen.

Durch eine Beratung vom 13. Juni 2008 wurde für die technische Abteilung ein Arbeiterposten geschaffen, welcher zeitweilig und bei Bedarf besetzt werden kann. Der seinerzeit festgesetzte Lohn entspricht dem Mindestlohn. Das Schöffenkollegium schlägt vor, den Stundenlohn auf 14,50 € bei jetziger Indexziffer 737,83 anzuheben.

Nach gehöriger Erklärung durch Bürgermeister Paul Mangen wurde über diesen Vorschlag abgestimmt welcher alsdann mit 7 Ja-Stimmen (Schöffin Félicie Streicher-Schintgen musste die Sitzung vorzeitig verlassen) und einer Nein-Stimme (Rat Conrad) angenommen wurde.

Schöffe Henri Noesen gab Einblick in den Stand der Dinge in Betreff das Zur-Verfügung-Stellen von Einrichtungen auf Gemeindeebene zur Unterbringung von Flüchtlingen.

Die Gemeindeverwaltung habe in diesem Zusammenhang dem Ministerium ihre Hilfeleistung zugesagt und einen konkreten Vorschlag mitgeteilt. Auch habe er sich neulich mit Privatpersonen unterhalten, die zu diesem Zweck ihre Mithilfe in Aussicht stellten.

Rat Conrad erstattete Bericht über eine Zusammenkunft des Schöffenkollegiums und einigen Räten mit Beamten des Sportministeriums. Zur Sprache kam hier die etwaige finanzielle Beteiligung des Staates beim beabsichtigten Projekt zur Anbringung eines

### Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 14. März 2012 (Fortsetzung)

synthetischen Rasens auf dem Übungsfussballfeld in Bruch. In einem solchen Projekt könne sich der Staat nur in dem Falle beteiligen, wo ein solches Projekt durch ein interkommunales Syndikat zu Stande käme.

Rat Mersch unterbreitete einen Kostenanschlag von rund 4.000,- € zur Instandsetzung der Willibrordusstatue auf dem „Helperknapp“. Bürgermeister Mangen begrüßte diesen Schritt und schickte voran, bei Arbeiten auf dem „Helperknapp“, welcher ein, aus geschichtlichen Gründen, legal geschütztes Gebiet darstelle, müsse vorerst die Genehmigung des Kulturministeriums eingenommen werden. Auch werde man ein Subsidiantrag für anstehende Arbeiten beim Ministerium stellen.

Zum Abschluss der Sitzung wurden etlichen Vereinigungen auf deren Antrag hin leichtere finanzielle Beihilfen gewährt.

Eine Familie erfragt die Möglichkeit, ob ihre Tochter, die im Rahmen der Schulerziehung erneut an den „ISF World School Championship“ teilnehme und auch schon einige luxemburgische Meisterschaftstitel im Einzelsportkampf aufzuzeigen habe, auf eine ähnliche Ehrung durch die Gemeinde hoffen könne, wie solche, welche kürzlich an einem anderen Sportler der Gemeinde vorgenommen wurde und ob die Gemeinde die besagte „Championship“ finanziell zu unterstützen gedenke.

Bürgermeister Mangen ermutigte die Sportlerin, weiter zu machen und schlug in entgegenkommender Weise vor, die kommende „ISF World School Championship“ finanziell zu unterstützen durch Überweisung eines Betrages von 100,- € an den „Sportlycée Lëtzebuerg“, Organisator für die Teilnahme an den diesjährigen Sportveranstaltungen.

### Sitzung vom 4. April 2012

**Anwesend:** Mangen Paul, Bürgermeister ;  
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;  
Conrad Frank, Hamel Marc,  
Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve, Räte;

**Abwesend-entschuldigt:** Bausch Joseph

Diese Sitzung, zu welcher sich Rat Josy Bausch aus beruflichen Gründen hatte entschuldigen lassen, bildete gewollt und zum grössten Teil den Rahmen einer ganz auf die Sache bezogenen internen Diskussion zweier Hauptziele, welche der neue Gemeinderat in dieser Legislaturperiode auf schnellstem Wege zu erreichen gedenkt. Diese 2 angepeilten Zielobjekte schlagen sich nieder im Projekt zum Bau eines Zentralschulgebäudes in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Tüntingen sowie in der Fusion mit eben der Gemeinde Tüntingen.

Bevor allerdings diese zwei Themen zur Debatte kamen, entledigte sich der Gemeinderat etlicher Routinepunkte.

Zwei notarielle Urkunden über Gratiserwerb eines Geländes im Zusammenhang mit dem Privatbebauungsplan „Béiwenerwee“ in Buschdorf so wie Erwerb

eines weiteren Geländestreifens zur Vergrößerung des Weges zum „Stade Feidt frères“ in Bruch wurden von allen Räten unterschrieben.

2 Verpflichtungserklärungen in Zusammenhang mit Baugenehmigungen durchliefen ohne Gegenstimme das Abstimmungsverfahren.

Die Räte waren ebenfalls der Meinung, beim Kulturministerium die Prozedur anzukurbeln, um ein, sowohl architektonisch als auch lokalgeschichtlich gesehen, wertvolles Bauerngehöft im Eingang der Ortschaft Boweringen/Attert im Sinne des nationalen Denkmalwesens zu schützen. Dieses Haus sei nicht nur ein gut aufbewahrter Zeuge früherer stattlicher Bauernhäuser mit geräumigem Binnenhof sondern sei auch noch das Geburtshaus des sehr bedeutenden Archäologen Joseph Hackin, der hier am 8. November 1886 das Licht der Welt erblickte, in seinem Lebensverlauf u. a. Professor an der „Ecole du Louvre“ und Konservator des „Musée Guimet“ in Paris war, leider aber in den Kriegswirren 1941 auf See tragisch ums Leben kam.

Diese Anlässe, so Bürgermeister Mangen, seien Grund genug, dieses Gehöft besonders zu schützen.

Eine am 21. November 2011 beantragte Schaffung eines Arbeiterpostens zum Zwecke der Betreuung



### Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 4. April 2012 (Fortsetzung)

und der Überwachung der Gemeindesäle konnte nicht die oberbehördliche Genehmigung erhalten. Verlangt wurde die Festsetzung genauer Laufbahnbestandteile für einen solchen Posten.

Einstimmig hielt der Rat fest, den Stundenlohn einer künftig auf diesen Posten einzustellenden Person gleich dem des Gemeindeboten festzusetzen, seine Entlohnung aber an die tatsächlich geleisteten Arbeitsstunden zu binden, jedoch bis maximal 4 Stunden die Woche.

Rat Mathekowitsch wurde beauftragt, sich der Angelegenheit „700 Jahrfeier Zechin (D)“ anzunehmen. Bekanntlich ist diese deutsche Gemeinde seit einigen Jahren mit der Gemeindeverwaltung Boewingen/Attert städtepartnerschaftlich verbunden. Vorher soll sich aber mit jenen Personen der Gemeinde abgesprochen werden, die sich eventuell schon hinsichtlich dieses Festereignisses umgesehen haben.

#### **Projekt zum Bau eines zentralen Schulgebäudes.**

Dieses Projekt, man könnte fast schon behaupten, ein einem Wunschgedanken ähnelnden Vorhaben, ist schon seit Jahren, um nicht zu sagen mehr denn ein Jahrzehnt, in aller Munde. Konkret angefasst wurde es im Jahre 2006 und wird seitdem hoch getragen. Man erinnert sich: am 25. Juli 2008 beschloss der Gemeinderat, in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Saeul den Bau eines zentralen Schulgebäudes auf „Openthalt“ in Nähe der Ortschaft Bruch. Von diesem Standort wurde aber aus verschiedenen Gründen, u. a. dem des Naturschutzes, seitens der zuständigen Oberbehörde abgeraten.

Einen Neuanfang versuchte man im Februar 2009, mit Zuzug der Gemeinde Tüntingen. Eine „Dreierkoalition“ in Hinsicht auf dieses Projekt entsprach nicht den Vorstellungen der Gemeinde Saeul, welche alsdann aus dem Geschäft ausstieg.

In Zusammenschritt mit der Gemeinde Tüntingen begann ein neuer Versuch, welcher wiederum vorerst die Suche nach dem bestgeeigneten Standort zu bewältigen hatte.

Unter mehreren möglichen Plätzen bekam eine Lage „im Zeep“ zu Bruch grösste Gunst entgegen gebracht, sodass auch zügig das Sich Umsehen nach Geländeerwerb im Jahre 2010 anlaufen konnte.

Eine fachmännische Untersuchung der Bodengestaltung an diesem Ort gab dann Anlass zu Bedenken,

sodass in der Gemeinderatssitzung vom 3. März 2011 auf Grund einer geotechnischen Machbarkeitsstudie schon erste Zurückhaltung aufkam in Bezug auf Benutzen dieses Terrains für das geplante Objekt („schwierige Grundwassersituation, Fliesssandproblematik, nur mässig tragfähige Böden“).

Im weiteren Verlauf distanzierte man sich dann allmählich von diesem möglichen Standort.

Seit Ende 2011 gab dann die Lage „oben dem Dorf“ um das „Stade Feidt frères“ in Bruch herum den Ton in diesem Hin und Her an.

Im März dieses Jahres besichtigten die Gemeinderäte aus Tüntingen und Boewingen/Attert insgesamt 5 für das Projekt in Frage kommende Plätze. Am meisten Lob zollte man den Liegenschaften um das „Stade Feidt frères“ zu Bruch. Die Lagen „im Zeep“, „auf Hengenberg“ in Bruch und oberhalb der „2. Lächer“ „im Hassel“ in der Gemarkung Tüntingen tat man vorerst eher als zweitrangig ab.

Das beauftragte Planungsbüro „Schroeder&Associés“ stellte in seinem „Ranking“ eben diesen möglichen Standort um den „Stade Feidt frères“ an die erste Stelle, begrüßte die Lage inmitten eines Dorfes – „die Schule solle im Dorf bleiben“.

Bürgermeister Mangen fragte dann die Räte, reihum Stellung zu den verschiedenen im Raum stehenden Standorten zu nehmen.

Diese Stellungnahme ergab ein deutliches „Ja“ für den Standort „oben dem Dorf- Stade Feidt frères“ zu Bruch (natürliche Begrenzung durch ein grösseres Waldareal, gute Zufahrtsbedingungen, kein „Ghetto“ sondern mitten unter der Dorfbewölkerung, Grundinfrastruktur bereits vorhanden oder leicht herzustellen, kompakte Lage). Lob zollte man auch dem Planungsbüro für die vortreffliche Arbeit in Betreff Standortuntersuchung.

Bürgermeister Mangen hielt fest, jetzt mit Sondierungsgesprächen bei den Grundeigentümern zu beginnen in Bezug auf Erwerb der benötigten Grundstücke am möglichen Standort „oben dem Dorf“ (Stade Feidt frères). Er hoffe auch auf die Mitarbeit des Lehrpersonals in bestimmten Fragen, damit endlich dieses heiss begehrte Projekt vom Wunschgedanken in Realität verwandelt werden könne.

### Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 4. April 2012 (Fortsetzung)

#### **Fusionsprojekt mit Tüntingen**

Alle Räte waren sich einig und äusserten ein klares „Ja“ zum Prinzip einer Fusion mit der Gemeinde Tüntingen.

Allerdings, so die Meinung aller Räte, zieme es sich, den bisher eingeschlagenen Weg anlässlich der langen Vorbereitungsarbeiten doch etwas zu korrigieren. Das Beratungsbüro habe ihr „Match“ getan, es sei jetzt an den Gemeinden, ihre Vorlagen und Vorschläge auf den Tisch zu legen. Die Räte sollten bei den Arbeitstagen – nach moderner Ausdrucksweise „workshops“ genannt- vom jetzigen Zuhörer in die Rolle des Akteurs schlüpfen (Schöffe Noesen), es sei jetzt an der Zeit, „Nägel mit Köpfen“ zu machen, so Rat Conrad.

Bürgermeister Mangan hielt fest, man müsse dem Bürger sagen, weshalb Fusionswille bestehe, was durch eine Fusion verbessert werden könne. Auflisten sollte man die augenblicklichen Stärken, die Schwachstellen der zwei Gemeinden, all dieses müsse klar zu Papier gebracht werden, ehe man zu einem Referendum (Volksabstimmung) schreiten könne.

Rat Hamel bemerkte, eine Gemeindefusion dürfe nicht Ziel sondern Mittel sein, ein Ziel zu erreichen

(der Bürger sollte schliesslich durch Fusion von optimalen Qualitätsverbesserungen profitieren können). Auch sollten sich jetzt schon die 2 Gemeinden bemühen, gemeinsame Projekte in die Wege zu leiten, das Projekt zur Zentralschule sei ja schon eines davon.

Schöffin Félicie Streicher-Schintgen verlangte eine Unterredung mit dem zuständigen Innenminister. Weshalb genau wünsche sich der Staat Gemeindefusionen. Zu einer solchen Unterredung sei die Aufstellung eines Katalogs mit gezielten Fragen von Wichtigkeit und unentbehrlich.

Bürgermeister Mangan wünschte sich, die Entstehungsprozedur einer Gemeindefusion nicht nur theoretisch sondern auf eine praktische, plastische und ganz anschauliche Art und Weise vor Augen geführt zu bekommen. Dies könne nur erreicht werden, in Aussprache mit Gemeindevertretern, mit Erfahrensleuten aus vergleichbar grossen Gemeinden, die bereits das Entstehen einer Gemeindefusion aus allernächster Nähe miterlebt hätten.

Der Gemeinderat pflichtete diesem Vorschlag bei und beauftragte das Schöffenkollégium, in diesem Sinne Konkretes in die Wege zu leiten.



### La commune en chiffres

La population totale de la commune se chiffrait à 2.158 personnes au 1<sup>er</sup> janvier 2012

Naissances 2011	Décès 2011	Mariages 2011
26	12	10 couples (mariage) 5 couples (partenariat)



### Changements d'adresses 2011 :

#### Arrivées 2011

161 personnes

#### Départs 2011

117 personnes

#### Déménagements dans la commune

8 personnes

#### Habitants par localité au 01/01/2012

Boevange/Attert	725
Brouch	742
Buschdorf	470
Grevenknapp	186
Bill	5
Finsterthal	13
Openthalt	17
Total	2.158



#### Ménages par localité

Boevange/Attert	273
Brouch	294
Buschdorf	171
Grevenknapp	75
Bill	2
Finsterthal	5
Openthalt	7
Total	827



### Composition de la population par tranche d'âge



Tranche d'âge      Féminin      masculin      Total

00-05	60	67	127
05-10	61	63	124
10-15	58	74	132
15-20	66	90	156
20-25	60	77	137
25-30	51	81	132
30-35	80	75	155
35-40	64	78	142
40-45	99	95	194
45-50	101	93	194
50-55	94	81	175
55-60	82	78	160
60-65	52	70	122
65-70	39	46	85
70-75	34	34	68
75-80	20	20	40
80-85	17	13	30
85-90	5	3	8
90-95	4	0	4
95+	1		1

# Résumé des séances du Conseil communal

## Conseil Communal

du 14 décembre 2011

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ;  
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, échevins ;  
Bausch Joseph, Conrad Frank, Hamel Marc, Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, conseillers;

**Absents/Excusés :** Rollinger Steve, conseiller;

### Point 1 : Approbation du projet de budget 2012 de l'Office Social Mersch

Le budget rectifié 2011 ainsi que le projet de budget de l'exercice 2012 ont été approuvés à l'unanimité suivant le détail ci-après :

#### Budget rectifié 2011 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes	594.657,80	80.140,00
Dépenses	576.277,80	98.520,00
Boni/Mali	+18.380,00	- 18.380,00

#### Budget 2012 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Recettes	609.890,25	2.100,00
Dépenses	609.890,25	2.100,00
Boni/Mali	0	0

### Point 2 : Nomination des membres dans les différentes commissions consultatives

En sa séance du 21 novembre 2011, le conseil communal a fixé le nombre des membres de chacune des différentes commissions consultatives communales à neuf.

Les personnes suivantes ont été nommées membres des différentes commissions, savoir :

#### Commission des bâtisses (élection de 9 membres parmi 17 candidats)

CONRAD Frank, L-7418 Buschdorf ;  
GEORGE Gilbert, L-8711 Boevange/Attert ;  
GLOESNER Ferdinand, L-7418 Buschdorf ;

HOFFMANN Marc, L-7415 Brouch ;  
HUBER Albert, L-8711 Boevange/Attert ;  
KRAEMER Patrick, L-7415 Brouch ;  
MATKEKOWITSCH Claude L-8711 Boevange/Attert ;  
SCHOLTES Yves, L-7417 Brouch ;

En séance du 21/11/2011 le conseiller ROLLINGER Steve a été désigné comme président ;

#### Commission pour le Développement durable et l'Energie

DAX Joé, L-7415 Brouch ;  
RAVIGNAT Patrick, L-8711 Boevange/Attert ;  
SCHOLTES Yves, L-7417 Brouch ;  
ZOLLER Daniel, L-8710 Boevange/Attert ;

Président : M. Marc HAMEL, L-7417 Brouch ;  
Président suppléant : M. Claude MATHEKOWITSCH, L-8711 Boevange/Attert ;

#### Commission de la Jeunesse, du Sport et des Loisirs

BASCUAS August, L-8711 Boevange/Attert ;  
BROSIUS Thierry, L-8711 Boevange/Attert ;  
KIEFFER Lena, L-7416 Brouch ;

KOEDINGER Mike, L-7415 Brouch ;  
CZERWINSKI Michel, L-7418 Buschdorf ;  
MOREIRA CARDOSO Carlos, L-7416 Brouch ;  
SCHOLTES Luc, L-7417 Brouch ;

M. Frank CONRAD a été désigné comme président ;

#### Commission de la Culture

Faute de candidats, cette commission n'a pu être constituée.

La Commission consultative communale d'intégration sera créée en une séance ultérieure et conformément au règlement grand-ducal respectif du 15 novembre 2011 (Art. 2. Le nombre total de membres de la commission est de six au moins. La commission comprend des membres luxembourgeois et des membres étrangers. Les membres sont nommés par le conseil communal sur base d'une liste de candidats établie par le collège des bourgmestre et échevins suite à un appel à candidatures publié dans la commune au moins trente jours avant la date prévue pour la nomination)



*Conseil communal du 14 décembre 2011 (suite)*

**Point 3 : Remplacement d'un membre dans la Commission Scolaire**

1 membre effectif ayant donné sa démission, la seule candidature présentée par Mme. Félicie Streicher-Schintgen a été retenue par le conseil communal.

**Point 4 : Approbation de l'organisation scolaire 2011/2012 rectifiée de l'Ecole de Musique UGDA**

Approbation unanime a été accordée à l'organisation scolaire dont la dépense présumée rectifiée se chiffre à 87.228,90 €

**Point 5 : Présentation du projet de budget 2012**

Il est signalé à titre informatif qu'actuellement la dette par tête d'habitant de la commune de Boevange/At-

tert se chiffre à 860,- €, situation permettant d'envisager des projets d'envergure à brève et moyenne échéances tels que, e. a. la construction d'un complexe scolaire central en commun avec la commune de Tuntange et la participation à la construction d'une crèche –Maison Relais pour les trois communes de Tuntange, Septfontaines et Boevange/Attert.

La restauration du site du « Helperknapp » représente un autre projet-phare, cependant de moindre envergure.

Les conseillers n'oublieront pas l'investissement dans les domaines suivants : environnement naturel, sports, socio culturel, urbanisme

*du 20 décembre 2011*

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ;  
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, échevins ;  
Bausch Joseph, Conrad Frank, Hamel Marc, Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve, conseillers;

**Absents/Excusés :** //////////////

**Point 1 : Approbation du projet de budget de l'exercice 2012**

Le conseil communal

arrête à l'unanimité le budget rectifié de l'exercice 2011 comme suit : arrête à l'unanimité le budget de l'exercice 2012 comme suit :

Recettes ordinaires	5.905.344,96 €	Recettes ordinaires	5.885.397,00 €
Dépenses ordinaires	5.136.135,11 €	Dépenses ordinaires	5.789.060,55 €
Boni	769.209,85 €	Boni ordinaire	96.336,45 €
Boni du compte de 2010	2.532.575,11 €	Recettes extraordinaires	4.011.455,00 €
Boni général	3.301.784,96 €	Dépenses extraordinaires	4.162.400,00 €
Recettes extraordinaires	522.126,00 €	Mali extraordinaire	150.945,00 €
Dépenses extraordinaires	2.567.615,98 €	Boni présumé fin 2011	1.256.294,98 €
Mali	2.045.489,98 €	Boni général	1.352.631,43 €
Boni présumé ex. 2011	1.256.294,98 €	Boni définitif	1.201.686,43 €

Ci-après un bref regard sur le programme d'investissement que le conseil communal s'est fixé : acquisition d'immeubles (site du nouveau complexe scolaire): 650.000 € ; acquisition de véhicules : 60.000 € ; participation dans le bâtiment « Crèche » à Tuntange: 200.000 € ; Maison Relais à Buschdorf – divers investissements : 40.000 € ; Nouveau Plan d'Aménagement Général (PAG) : 100.000 € ; Rallonge financière pour le projet de remise en état du cimetière de Buschdorf : 50.000 € ; Restauration de l'église de Buschdorf : (restauration intérieure : 80.000 € - façade : 50.000 €) ; Conduite de raccordement au réseau d'eau SEBES (Bill-Grevenknapp): 700.000 € ; Travaux d'assainissement (Brouch –Hoecht – Bricherbaach) : 170.000 € ; Infrastructure du sport (élargissement chemin d'accès vers « Stade Feidt frères » à Brouch – 80.000 € ; gazon synthétique terrain de football Brouch : 500.000 €) ; Renouvellement du chemin vicinal « am Zeep » à Brouch : 575.000 € ; Remise en état du chemin vers Finsterthal : 100.000€ ; Remise en état de 3 chemins ruraux (Bousserwee-Boevange/A.- Maandelbaach et Klëppel-Brouch) 60.000 € ; Renouvellement du parking « Lëtschert » avec trottoirs à Boevange/A. : 100.000 € ; Acquisition d'emprises le long de la voirie communale : 160.000 € ; Frais d'études pour la remise en état et la revalorisation du site classé du Helperknapp : 10.000 €.

#### **Point 2 : Vote définitif sur le projet de modification du PAG au « Finsterthal »**

Après le vote provisoire par le conseil communal, 3 réclamations ont été présentées contre la dite modification. Les réclamants ont été entendus par le collège échevinal. 2 réclamations sont avisées négativement par le collège échevinal, une réclamation trouve la faveur du collège échevinal.

Le conseil communal se rallie à la proposition du collège échevinal et approuve définitivement ledit projet.

#### **Point 3 : Divers**

- Acquisition gratuite de terrain sur l'Association « Belle-Vue » (PAP Belle-Vue Boevange/Attert (0,98 are) – approbation unanime ;
- Don de 100 € au profit de Ligue Sclérose en Plaques dans l'intérêt de l'exposition « Konscht um Bill » - approbation unanime ;
- Subside de 3.000 € au profit du « Stock-Car Club Boevange/A. (les conseillers Conrad et Rollinger ont proposé un subside de 4.000 €) ;
- Nouvelle fixation de l'allocation mensuelle au FC US Boevange/A et au FC Brouch pour leur participation aux frais de nettoyage des locaux utilisés par les 2 clubs, savoir : 25 heures à 12€ (FC Boev.) et 35 heures à 12€ (FC Br.) ;

#### **Point 4 : Séance à huis clos**

Désignation de candidats-délégués pour les syndicaux SYVICOL et SIGI ;

M. Henri NOESEN fut désigné pour les 2 syndicaux intercommunaux.



*du 18 janvier 2012*

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ;  
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, échevins ;  
Bausch Joseph, Conrad Frank, Hamel Marc, Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve, conseillers;

**Absents/Excusés :** //////////////

**Point 1 : Approbation du projet pour l'évacuation des eaux superficielles du chemin « Busserwee » à Boevange/Attert**

Dépense prévue : 20.000,- € - subside 30% de la dépense- approbation unanime ;

**Point 2 : Vote provisoire du nouveau projet PAG de la commune de Boevange/Attert**

Sur le vu des documents avisés par la Commission d'Aménagement et après un ultime exposé du bureau compétent ZILMPLAN sur le projet soumis au vote provisoire, le conseil communal décide à l'unanimité des voix de rejeter le projet de PAG pour la commune de Boevange/Attert.

Motifs : Les dispositions de la loi du 28 juillet 2011 modifiant la loi du 19 juillet 2004 sur l'Aménagement communal et le Développement urbain sont plus favorables, d'interprétation moins confuses, d'application plus flexible et apportent à ce vaste domaine que représente l'aménagement communal des avantages supplémentaires indéniables (p. ex. intégration dans le PAG de la notion « quartier existant » et « nouveau quartier ») tant aux responsables communaux qu'aux administrés. D'autre part, le conseil communal est hostile au reclassement de propriétés foncières de la zone d'habitation en zone verte, disposition prévue par le projet rejeté.

*du 1er février 2012*

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ;  
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, échevins ;  
Bausch Joseph, Conrad Frank, Hamel Marc, Mathekowitsch Claude, conseillers;

**Absents/Excusés :** Mersch Romain, Rollinger Steve, conseillers

**Point 3 : Règlement communal sur la circulation - avenant**

Est visé le chemin d'accès vers le quartier d'habitation « op der Nock » à Boevange/Attert. Afin de mettre fin aux incommodations à subir par les habitants, la traversée de ce quartier d'habitation sera défendue aux véhicules de transit vers le quartier d'habitation « Cité Nock ». Ces derniers se serviront dorénavant de l'accès officiel vers le quartier d'habitation « Cité Nock ». Le conseil communal procède à l'unanimité à la modification du règlement communal sur la circulation et soumet la délibération y relative à l'approbation de l'Autorité Supérieure .

**Point 4 : Divers**

- Approbation unanime du compromis de cession immobilière avec la société CCW de Bascharage concernant l'acquisition gratuite de 2 parcelles de terrain sises à Buschdorf « im Kramp » (5,80 ares) et « Béiwenerwee » (2,27 ares). Cette transaction aura lieu dans le cadre du PAP Béiwenerwee à Buschdorf :
- Approbation unanime d'une convention (01/01/2012 – 31/12/2012) avec la Chambre d'Agriculture dans le cadre du fonctionnement de la « Landakademie » de Eschdorf – un crédit approprié est prévu au budget de l'exercice 2012.
- Le conseil communal procède à l'unanimité à la modification de sa délibération du 20 décembre 2012 concernant l'indemnité de nettoyage à accorder au FC US Boevange/Attert. Sur demande dudit club l'indemnité sera portée sur 35 h/mois au lieu de 25 h/mois.
- Bail à loyer Alvin Sold – terrain Finsterthal – allongement du terme à 5 ans. Le conseil communal donne son feu vert.

**Point 1 : Modification du règlement communal sur les bâtisses**

Un texte préparé fut discuté par le conseil communal.

Il s'agit de rendre les dispositions en ce qui concerne le secteur de «faible densité de la zone d'habitation» plus complaisantes et plus souples pour l'utilisateur final.

*Conseil communal du 1er février 2012 (suite)*

Les discussions portaient e. a. sur la réduction des reculs latéraux, la construction d'habitations en bande, l'augmentation de la hauteur des constructions.

Le texte sera soumis au bureau d'études compétent pour révision avant de retrouver le conseil communal qui donnera le feu vert pour aborder la procédure d'approbation tracée par la loi.

**Point 2 : Approbation du texte de modification du règlement communal sur la circulation soumis le 03 octobre 2011 à la Commission de Circulation et avisé par ladite commission!**

Le texte avisé par ladite commission est approuvé définitivement et soumis pour approbation à l'Autorité Supérieure.

**Point 3 : Constitution de la « Commission Consultative Communale d'Intégration »**

Ont été nommées membres de cette commission, les personnes suivantes :

ADAMS Pierre, rue du village no 39, L-7416 Brouch ;

CZERWINSKI Michel, Helperterwee no 25, L-7418 Buschdorf ;

do NASCIMENTO SAMPAIO Lucia, am Lëtschert no 44, L-8711 Boevange/Attert;

FERNANDES José, am Eck no 14, L-7416 Brouch;

KIEFFER Lena, rue du village no 8, L-7416 Brouch ;

ROLLINGER Steve, Maandelbaach no 11A, L-7415 Brouch ;

SALL Aliou, rue de la Gare no 24A, L-8710 Boevange/Attert ;

ZERPA Marysol, rue de Buschdorf no 21, L-7417 Brouch ;

**Point 4 : Divers**

- Le conseil communal accorde à l'unanimité à la femme de nettoyage Sonja Feller différents accessoires de salaire, savoir l'Allocation de fin d'année et l'Allocation de famille;

- Le contrat de bail à ferme modifié conclu avec M. Alvin Sold (terme 5 ans) est signé par tous les membres présents ;

- Une constitution de servitude conclue avec les époux Albert Huber-Majeres autorisant la commune à procéder à la pose d'une canalisation pour eaux usées sur terrain privé dans la « Cité Nock » à Boevange/Attert est approuvée sans objection ;

**Point 5 : Question des conseillers**

Les conseillers Frank Conrad et Claude Mathekowitsch se renseignent au sujet de la remise en état du chemin « am Lëtschert » à Boevange/Attert dont une partie a été utilisée dans le cadre de l'aménagement des infrastructures devant servir à un PAP privé. Le bourgmestre signale qu'une entrevue aura lieu prochainement avec le promoteur afin de fixer les responsabilités et tâches tant bien de la commune que du promoteur dans la réfection dudit chemin.

*du 14 mars 2012*

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ;  
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, échevins ;  
Bausch Joseph, Conrad Frank, Hamel Marc, Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve, conseillers;

**Absents/Excusés :** //////////////

**Point 1 : Vote provisoire du projet PAP « op Mailänder » à Boevange/Attert**

Il s'agit d'adapter les constructions d'habitation existant dans la petite ruelle « op Mailänder » à Boevange/Attert, en pratique, voie sans issue, au PAG modifié ponctuellement le 14 juin 2010 et approuvé par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 05 octobre 2011, réf. 89C-002-2009.

Sont concernés : 4 lots existants (1 maison unifamiliale isolée et 3 maisons unifamiliales en bande).



### Conseil communal du 14 mars 2012 (suite)

Sur avis ministériel du 31 janvier 2012, constatant la conformité du projet PAP au PAG, le conseil communal approuve provisoirement ledit PAP «op Mailänder» à Boevange/Attert.

#### **Point 2 : Nomination d'un délégué de la commune de Boevange/Attert au conseil d'administration de l'Office social Commun de Mersch**

La vacance de ce poste a eu lieu suite à la nomination au poste d'échevin de Madame Félicie Streicher-Schintgen, déléguée depuis le 01/01/2011 à l'Office Social. Suite à l'avis public de vacance de ce poste, une seule candidature a été présentée, à savoir par M. Claude Mathekowitsch, conseiller communal. Par vote secret, Monsieur Claude Mathekowitsch est nommé délégué de la commune de Boevange/Attert au conseil d'administration de l'Office social Commun de Mersch

#### **Point 3 : Nomination d'un représentant du collège des bourgmestre et échevins à la Commission communale d'Intégration et de 9 membres suppléants**

Pour revenir encore une fois aux termes du règlement grand-ducal du 15 novembre 2011 relatif à cette commission, sa composition est de six membres au moins.

Le dernier alinéa de l'art. 2 dispose que « la commission comprend autant de membres suppléants que de membres effectifs ».

Le paragraphe (3) dispose que « les membres sont choisis de façon à ce qu'il y ait au moins deux membres du conseil communal dont un est membre du collège des bourgmestre et échevins ».

Pour parfaire les idées du législateur reprises dans le règlement ci-dessus, le conseil communal choisit, en sus des membres nommés en séance du 1er février 2012, M. Henri Noesen, échevin, comme membre de ladite commission. Un appel de candidatures pour 9 membres suppléants se fera par avis officiel ultérieur.

#### **Point 4 : Approbation du compromis de vente du 11/02/2012 avec les époux Feierstein-Peters de Brouch concernant une languette de terrain dans l'intérêt de l'élargissement du chemin d'accès au « Stade Feidt frères » à Brouch**

La languette de terrain à acquérir par la commune aura une contenance de +/- 1,20 ares. Le prix/are à

payer sera de 10.000,- € ; Approbation unanime du conseil communal.

#### **Point 5 : Approbation de plusieurs actes notariés**

- Cession gratuite du terrain dans le PAP « Belle-Vue » à Boevange/Attert par l'Association Momentanée « Belle-Vue » - total : 41,97 ares (voie publique, trottoirs, espaces verts et.)- approbation unanime ;

- Acquisition d'emprises « CR 112, rue de Buschdorf » à Brouch, sur les propriétaires ci-dessus – approbation unanime ;

Strasser-Rieff Eugène: 0,76 are : Prix : 639,00 €

Scheer François : 0,05 are : Prix 42,00 €

Bausch Henri : 0,09 are : Prix : 76.00 €

#### **Point 6 : Divers (l'échevin Streicher-Schintgen quitte la séance à partir de ce point)**

- Nouvelle fixation du salaire de l'ouvrier communal temporaire. Ledit poste créé par le conseil communal le 13 juin 2008 prévoit une rémunération par heure basée sur le salaire social minimum. Le collège échevinal propose un salaire horaire de 14,50 €/heure au n. i. actuel de 737,83 , proposition adoptée avec 7 voix contre une (Conrad).

- Approbation unanime d'un devis au montant total de 24.000,- € concernant les chemins ruraux :

- « Maandelbaach » à Brouch : 200 m

- « auf dem Kloeppel » à Brouch : 230 m

- Approbation unanime d'une déclaration d'engagement en matière de construction d'habitation (Peter Bodé – « Belle-Vue » no 5 à Boevange/Attert) ;

- Approbation unanime de la convention avec « Servert sàrl » de Colmar-Berg pour l'exploitation de la décharge pour déchets verts à Buschdorf ;

- Approbation unanime du rôle de l'exercice 2011 des taxes sur les chiens (8.730,- €) ;

- L'échevin Henri Noesen réfère sur la demande du Ministère de la Famille en vue de la mise à disposition de locaux destinés à des réfugiés étrangers.

- Le conseiller Frank Conrad fait rapport d'une réunion avec le Ministère des Sports en relation avec la participation étatique dans le projet de l'aménagement d'un gazon synthétique au terrain de

*Conseil communal du 14 mars 2012 (suite)*

football à Brouch. En cas de constitution de 2 ou plusieurs communes en syndicat intercommunal, l'Etat pourrait intervenir dans une large mesure.

- Le conseiller Romain Mersch présente un devis au montant de 4.000 € pour la restauration de la statue St. Willibrord au site classé du Helperknapp. Le

bourgmestre Paul Mangen salue l'initiative de M. Mersch, donne cependant à considérer qu'avant tout progrès en cause, il y aura lieu de demander l'accord de Madame le Ministre de la Culture.

- Allocation de diverses aides financières :

dénomination association	domicile	subside accordé
Fondation L. Blannevereenegung, et La Canne Blanche asbl	L-7540 Berschbach/M. L-2014 Luxembourg	100,00 €
Aide aux Efants Handicapés du Grand-Duché asbl	L-4501 Differdange	50,00 €
Union Luxembourgeoise des Consommateurs asbl	L-1274 Howald	50,00 €
Lux Rollers	L-5430 Lenningen-Luxembourg	50,00 €
Save Emile Lahr	L-2412 Howald	50,00 €
Sportlycée Lëtzebuerg (ISF World School Championship)		100,00 €

*du 04 avril 2012*

**Présents :** Mangen Paul, bourgmestre ;  
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, échevins ;  
Conrad Frank, Hamel Marc, Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve, conseillers;

**Absents/Excusés :** Bausch Joseph, conseiller ;

**Point 1 : Approbation d'actes notariés**

Acquisition gratuite sur la société CCW de L-4940 Bascharage de 2 terrains d'une contenance totale de 8,07 ares dans le cadre du PAP « Béiwenerwee » à Buschdorf – approbation unanime ;

Acquisition sur les époux FEIERSTEIN-PETERS de Brouch d'une languette de terrain d'une contenance totale de 0,94 are au prix de 10.000,00 €/are dans l'intérêt de l'élargissement du chemin d'accès au Stade Feidt frères à Brouch - approbation unanime ;

**Point 2 : Projet école centrale – Fusion communale avec Tuntange**

Discussion sur l'état actuel des choses en ce qui concerne les 2 projets ci-dessus :

a) bâtiment d'école centrale en commun avec la commune de Tuntange

En présence de plusieurs sites potentiels, le conseil communal donne sa préférence au site du lieudit « oben dem Dorf » à Brouch, endroit tranquille, clôturé au fond par un écran naturel boisé, existence d'une grande partie de l'infrastructure nécessaire, site se trouvant à proximité immédiate du complexe immobilier pour le sport, à l'écart des maisons d'habitation mais non en dehors de la localité de Brouch. Le conseil communal confie au collège échevinal la mission d'aborder des pourparlers avec les propriétaires concernés pour l'acquisition du terrain nécessaire audit projet d'envergure.

b) La fusion projetée avec la commune de Tuntange.

En principe le conseil communal donne du poids à l'idée de fusion. Cependant, le conseil communal voudrait bien conférer un déroulement plus efficace et plus rationnel aux travaux actuels de préparation. Dans les « workshops », les conseillers devraient sortir du rôle d'auditeur pour revêtir le rôle d'acteur.

Il faudrait bien regrouper et relever les atouts (positifs) et les éléments négatifs de chacune des 2 com-



### Conseil communal du 4 avril 2012 (suite)

munes aux fins d'analyse et d'appréciation pour ensuite généraliser les éléments positifs dans les deux communes et, ou bien supprimer les éléments négatifs ou bien les maintenir à condition de les modifier de manière à ce qu'ils perdent leur aspect négatif.

Il a été remarqué encore que la fusion communale ne devrait pas constituer une sorte de fin en soi, un but, mais un moyen de rejoindre un but poursuivi, celui d'une augmentation de la qualité de vie, du bien-être de tous les administrés de la future commune fusionnée.

Autre propos : Entrevue avec Monsieur le Ministre de l'Intérieur dans l'intérêt d'une mise en évidence claire et de la justification de la question d'une fusion communale.

Le conseil propose en fin de compte de rencontrer des personnes ayant acquis récemment la pratique de la fusion communale (mutation par voie de fusion de plusieurs communes en une seule).

#### Point 3 : Divers

- Approbation unanime de plusieurs déclarations d'engagement en matière de construction.
- Conservation d'un complexe d'habitation immobilier à Boevange/Attert, rue de Helpert no 1 (Sites et Monuments Nationaux) – le collège échevinal est autorisé à faire une demande en conséquence au Ministère de la Culture.
- Fixation de la carrière exacte dans l'intérêt de la création d'un poste de surveillance des salles de fêtes communales (degré d'occupation, salaire, tâche exacte etc.). Le conseil met à égalité le salaire à celui de l'appariteur communal et fixe le nombre maximal d'heures de travail hebdomadaires à quatre et décide de rémunérer le salarié suivant les heures de travail prestées effectivement.
- Engagement de la commune dans le projet « école sans pesticides » (org. Luxembourg sans OGM) – le conseil communal accorde son soutien à ladite initiative.
- Le conseiller Claude Mathekowitsch est chargé de l'organisation de la participation de la commune de Boevange/Attert aux festivités du 700e anniversaire de la ville de Zechin (D) avec laquelle la commune de Boevange/Attert est jumelée.

## QUELQUES GRANDS PROJETS EXTRAORDINAIRES EN COURS ET ENVISAGÉS

Dénomination	Suivi
Bâtiment pour le service technique en annexe de la maison „a Kanesch“ à Buschdorf	Le projet est quasiment achevé – le décompte final sera dressé sous peu
Bâtiment de l'Ecole Centrale Projet commun des communes de Boevange/Attert et de Tuntange	Le site préféré est celui du lieudit « oben dem Dorf » à Brouch à proximité du complexe immobilier « Stade Feidt frères » ; les pourparlers avec les propriétaires fonciers pour l'acquisition du terrain nécessaire vont débuter en juin 2012 ;
Réaménagement du cimetière de Buschdorf	Le projet est en voie d'achèvement
Assainissement du lieudit « Héicht » à Brouch (chemin rural)	Un projet est en voie d'élaboration par l'Administration de la Gestion de l'Eau.
Réaménagement du chemin communal « am Zeep » à Brouch	Le projet est en élaboration au Bureau d'Etudes Rausch & Associés de Wahl et sera présenté sous peu au conseil communal pour approbation.

*E besënnlechen Adventsconcert offrëiert vun der Fanfare vun der Gemeng Bëuwen/Atert, den 11. Dezember 2011 an der Kierch zu Bëschdrëf*





## *de Kleeschen*

huet de 4. Dezember 2011 zu Béiwen „am Lëtschert“ deene brave Kanner eng Tiitche ginn



## *Abschiedsehrung für Jeanne Mootz-Grun und Sonja Reuter-Muller*

Anlässlich des „Banquet 2011“ der Gemeindeverwaltung am 16. Dezember 2011 im „Relais Bausch“ in Bruch kamen zwei Lehrpersonen zu besonderen Ehren.

Jeanne Mootz-Grun, „chargée de cours“, die seit dem Schuljahr 1994/1995 sowohl in der Früherziehung, in den Kindergärten als auch im Primärschulunterricht tätig war machte Ende des Schuljahres 2010/2011 ihr Recht auf Alterspension geltend.

Sonja Reuter-Muller, seit 1997/98 im Dienste der Gemeinde, verliess zu Beginn der Sommerferien den Schuldienst in Boewingen/Attert, um in einer anderen Gemeinde lehrtätig zu werden, dies im Rahmen der Bestimmungen des Schulgesetzes von 2009. Den scheidenden Lehrpersonen wurde mit Geldschecks und Blumen für ihr Bemühen im Schulunterricht aufs herzlichste gedankt.



## *den ale Gemengerot seet Äddi, dee neie stellt sech vir*

Zu Béiwen/Attert war den 13. Januar 2012 eng einfach mä dach häerzech Feier, wou den ale Gemengerot (2005-2011) Merci gesot kritt huet fir dat, wat e fir d'Gemeng Béiwen/Attert gemät huet an dee neie Gemengerot all Gudds a „Bonne Chance“ fir di kommend 6 Joer gewéinscht kritt huet.



d'Musek mécht den Optakt

d'Presidentin vum Syndicat d'Initiative Mariette Lux bei der Begréissung vun de Leit;





de Gilbert George schwetzt am Numm vun de Veräiner;



di „al Chefin“ Anny Thillen seet Merci an iwvergëtt de „pouvoir“ un de „neie Chef“ Paul Mangen



4-Ex Buergermääschteren an den neien; vlnr. Raymond Biver, Gilbert Muller, Anny Thillen, Claude Mathekowitsch, Paul Mangen;



de neie Gemengerot;



di 3 ausgetruede Membere vum Gemengerot: Nico Bruck, Anny Thillen, Robert Koedinger;



beim Aschreiwen an d'Gëlle Buch vun der Gemeng





## *Éierung vum Cyclo-Cross Landesmäächter 2012 Gusty Bausch vu Bruch*

(Presstext)

Für den 11. Februar 2012 hatte der Gemeinderat zu einer Feierstunde ins "Relais Bausch" in Brousch eingeladen, um den diesjährigen Landesmeister im Cyclo-Cross Gusty Bausch zu ehren.

Bürgermeister Paul Mangen konnte die vielen Anwesenden herzlich begrüßen, allen voran Regierungsadministrator Marc Mathekowitsch, in Vertretung des Sportministers, Nationaltrainer Bernhard Baldinger, Vertreter des LC Kayl, die Gemeinderäte, den rührigen Supporterclub Gusty Bausch und viele Freunde und Bekannte des sympathischen Rennfahrers Gusty Bausch.

In einer gut durchdachten Rede ging Paul Mangen auf die bisherige Sportlerlaufbahn des Cyclo-Cross Spezialisten Gusty Bausch ein, die 1992 begonnen habe, also vor genau 20 Jahren. Nach diesen 20 Jahren habe der Rennfahrer ein überaus beachtliches „Palmarès“ aufzuzeigen. Insgesamt 8 Meister-

titel in seiner ihm sehr beliebten Sportart, dem Cyclo-Cross, habe er bislang mit in sein Heimatdorf Bruch bringen können, einer bei den Junioren, 2 bei den Espoirs und 5 bei der Elite, den 5. habe er am letzten 8. Januar 2012 bei einem äusserst spannenden Duell mit Christian Helmig errungen. Gusty habe durch seine Leistungen nicht nur sich selbst Ehre gebracht, sondern die ganze Gemeinde Boewingen/Attert müsse darauf stolz sein, einen solchen Rennfahrer unter seinen Einwohnern zählen zu dürfen.

Als kleine Anerkennung für seine grosse Sportlerleistung bedachte der Gemeinderat den Cyclo-Cross Meister mit Blumen und einem Geldscheck.

Jos Berg, Präsident des „Supporterclub Gusty Bausch“ führte den Erfolg des Rennfahrers auf dessen Hartnäckigkeit zurück, seinen eisernen Willen, Eigenschaften, welche ihm ungemein starke Durchschlagskraft im wichtigsten Rennen der Saison verliehen und er deshalb einmal mehr das begehrte rot-weiss-blaue Trikot mit nach Brousch bringen

konnte. Die nie nachlassende, begeisternde Unterstützung seiner Fans im Supporterclub habe ihn obendrein noch in besonderem Masse moralisiert.

Gusty Bausch belobte sich über die vorbildliche und schon seit Jahren anhaltende Hingabe seines Supporterclubs ihm gegenüber.

Er versprach auch weiterhin, dem Cyclo-Cross erhalten zu bleiben. Ganz zuversichtlich denkend stellte er gar noch die „Erbeutung“ weiterer Titel in Aussicht.

Marc Mathekowitsch, Administrator im Sportministerium, liess Sportminister Romain Schneider entschuldigen. Er sei froh, dieser ganz sympathischen Feier beiwohnen zu dürfen.

Er verfolge schon seit Jahren die Sportlertätigkeit des Rennfahrers Gusty, stelle fest, dass er seit 2003 auffälligerweise in den ungeraden Jahren den Titel holen konnte, so 2003, 2005, 2007, 2009, dann sei die Serie abgebrochen, habe aber 2012 wieder seinen Fortlauf genommen.





## *d'Gemeng huet säi „Fuhrpark“ vergréissert*

Op enger klenger Feierstonn sinn de 16. Mäerz 2012 2 nei Ween virgestallt ginn!



## *di 3 nei Conselljéën hunn e Bäämche gesat kritt*

fir e Sameschdeg, de 24. Mäerz 2012 hat de Syndicat d'Initiative vun der Gemeng d'Veräiner opgeruff, am Nomëtteg den 3 neie Conselljéën bei hiren Heiser doheem e Bäämchen ze planzen.

**beim Frank Conrad zu Bëschdrëf**



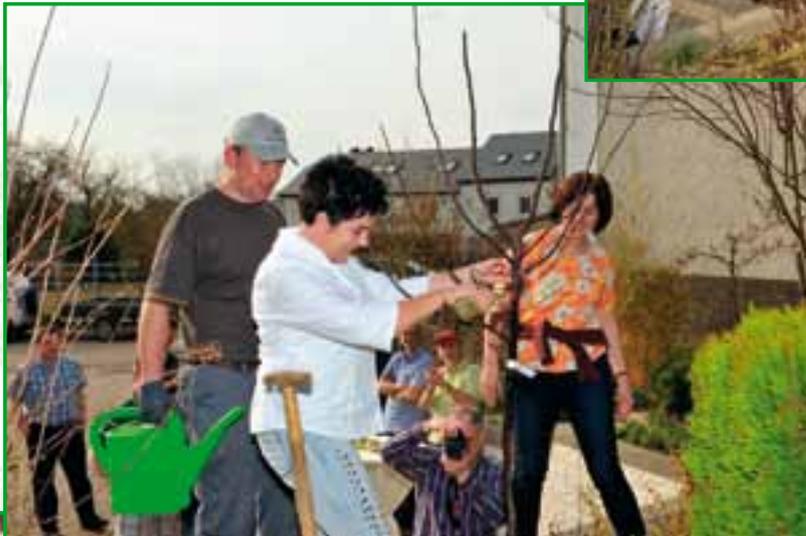


beim Marc Hamel zu Bruch





beim Félicie Streicher-Schintgen zu Bruch



## *eng intressant Bicherausstellung vun de Kanner aus der „Schoul Béiwen“*

Zesumme mat der Elterevereenegung an dem Léierpersonal hunn d’Kanner vum 23. bis 25. Mäerz 2012 eng flott Bicherausstellung am Festsall vun der Schoul zu Bruch organiséiert. Hei gouf och e Buch virgestallt „EIST BUCH 2011-2012“, dat d’Kanner selwer geschriwwen hunn.





## *SIDEC-Besuch vun de Schoulkanner*

Den 30. März 2012 hunn d'Kanner aus der Schoul Béiwen d'Installatioune vum SIDEC um Fridhaff bei Dikrech besicht an hunn do op eng flott an instruktiv Aart a Weis ë bëssen erzeelt kritt, wéi den Affall entsuergt mä awer och recycléiert gëtt.



*14 Kanner aus der Gemeng Béiwen/Atert hunn de 15. Abréil 2012 an der Parkierch St. Mathias zu Bruch hir 1. Kommioun gemät*



den Här Paschtouer Joël Santer mat de Kommiounskanner

<b>Par Béiwen/Atert</b>		
Bettendorff Lara	33, am Lëtschert	L-8711 Boevange/A.
Felber David	Maison no 7B	L-7433 Grevenknapp
Gansen Laura	Maison no 1	L-7425 Finsterthal
Perazzelli Eric	58, Cité Nock	L-8710 Boevange/A.
Rasqui Mika	10, op der Nock	L-8710 Boevange/A.
Weyland Amélie	13, rue de l'Attert	L-8710 Boevange/A.
<b>Par Bëschdrëf</b>		
Reppert Melanie	8, Cité Fr. Nemers	L-7418 Buschdorf
Wagner Ryan	7, am Fuurt	L-7418 Buschdorf
<b>Par Bruch</b>		
Batista Teixeira Melina	25, rue de Buschdorf	L-7417 Brouch
Berardi Andrea	4, rue du village	L-7416 Brouch
Dos Reis Lopes Cynthia	57, route d'Arlon	L-7415 Brouch
Kieffer Ben	27, rue de Buschdorf	L-7417 Brouch
Merges Lisa	27, rue de Bissen	L-7415 Brouch
Strasser Jacques	22, rue de Buschdorf	L-7417 Brouch



## *Den traditionelle Gala-Concert vun der Fanfare vun der Gemeng Béiwen/Atert*

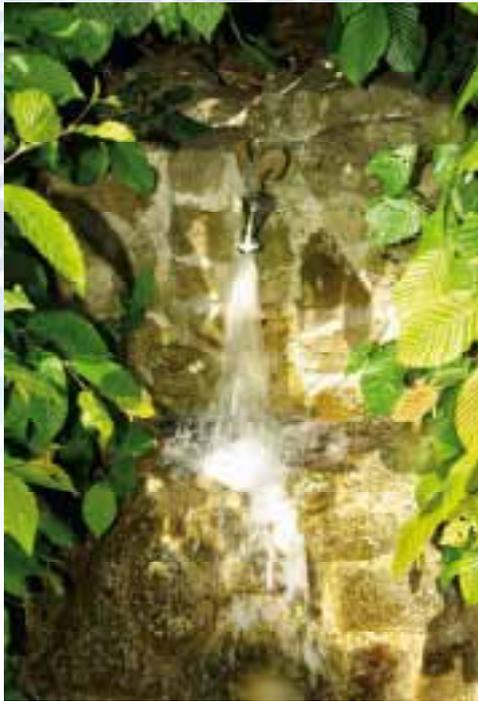
den 21. Abréil 2012 war, wéi ëmmer, vun héigem Niveau a gutt besicht



## *Éierung vum F. C. U. S. Béiwen, deen um Enn vun der Saison 2011/2012 Bezierksmäschter gouf a vun der 2. an di 1. Divisioun klëmmt!*

Den 20. Mä 2012 ass dëss « Performance » richteg zu Béiwen/A. gefeiert ginn.





**Engem méi éierlechen an oprichtege Waasserpräis zou!**  
 Exposé vum Här Philippe Colbach  
 (Best ingénieurs-conseils)

**Le futur prix de l'eau, plus sincère et véridique !**  
 Exposé par Monsieur Philippe Colbach (Best ingénieurs-conseils)

**am „Veräinsbau an der Koll“ zu Bruch, den 13. Juni 2012 ëm 19.30 Auer**  
**au « Veräinsbau an der Koll » à Brouch, le 13 juin 2012 à 19.30 heures**



# MANIFESTATIONS

## 01/06/2012 - 31/08/2012



*(voir les modifications ultérieures sous [www.boevange-attert.lu](http://www.boevange-attert.lu))*

DATE	JOUR	LIEU	GENRE DE MANIFESTATION	ORGANISATEUR
02/06/2012	Samedi	Veräinsbau an der Koll Brouch	Tournoi Vétérans	F.C. Brouch
02/06/2012	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Speckstee-Cours (am Zelt)	Fräizäitclub Béiwen/Attert
03/06/2012	Dimanche	Veräinsbau an der Koll Brouch	Familjendag	F.C. Brouch
03/06/2012	Dimanche	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Mammendagsfeier	CTF Boevange/Attert
07/06/2012	Jeudi	Veräinsbau an der Koll Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
09/06/2012	Samedi	Veräinsbau an der Koll Brouch	Horror Trip	Bricher Suebelmouken
12/06/2012	Mardi	Veräinsbau an der Koll Brouch	Poterstonn (14.00-17.30)	Club Uelzechtdall
13/06/2012	Mercredi	Veräinsbau an der Koll Brouch	E neie Waasserpräis – Exposé Philippe Colbach (19.30 Auer)	Commune de Boevange/Attert
15/06/2012	Vendredi	Veräinsbau an der Koll Brouch	Séance Académique 50e anniversaire	Société de Tir, Brouch
17/06/2012	Dimanche	Veräinsbau an der Koll Brouch	Feier vu Mammendag	Coin de Terre et du Foyer Brouch
17/06/2012	Dimanche	Buschdorf, bei der Seitert	Course de stock-car	Stock-Car Club Boevange/Attert
20/06/2012	Mercredi	Festsall Scheier, Buschdorf	Informatiounsversammlung – Gemenge-Fusiounsprojet	Commune de Boevange/Attert



21/06/2012	Jeudi	Veräinsbau an der Koll Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
22/06/2012	Vendredi	Nationalfeierdag 2012 TE DEUM, Fakelzuch, Frädefeier Volleksfest	zu Béiwen/Attert	Gemeng mat der Jugend.
23/06/2012	Samedi	Buschdorf	Hämmelsmarsch	Fanfare commune Boevange/ Attert
24/06/2012	Dimanche	Buschdorf - localité	KERMESSE	
24/06/2012	Dimanche	Kierch Bëschdref	Kiermesmass	Cäcilieveräin Bëschdref
24/06/2012	Dimanche	Festsall Scheier, Buschdorf	Kiermesconcert	Fanfare commune Boevange/ Attert
26/06/2012	Mardi	Veräinsbau an der Koll Brouch	Poterstonn (14.00-17.30)	Club Uelzechtdall
29/06/2012	Vendredi	Veräinsbau an der Koll Brouch	Assemblée générale + agape	F.C. Brouch
01/07/2012	Dimanche	Buschdorf, bei der Seitert	Course de stock-car	Stock-Car Club Boevange/ Attert
05/07/2012	Jeudi	Veräinsbau an der Koll Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
08/07/2012	Dimanche	Veräinsbau an der Koll Brouch	Schülerauditioun	Fanfare commune Boevange/ Attert
08/07/2012	Dimanche	Bruch bei der Kirch	Molbierfest	Syndicat d'Initiative/Tourisme
12/07/2012	Jeudi	Veräinsbau an der Koll Brouch	Saisonafschlossfeier	Sängerbond Bruch
14/07/2012	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Ofschlossparty	Fanfare commune Boevange/ Attert
15/07/2012	Dimanche	Veräinsbau an der Koll Brouch	Grillfest	Wanderfrënn Brouch
19/07/2012	Jeudi	Veräinsbau an der Koll Brouch	Grillparty	Amiperas
26/07/2012	Jeudi	Terrain FC US Béiwen	Semaine sportive 2012	F.C. U.S. Béiwen
27/07/2012	Vendredi	Terrain FC US Béiwen	Semaine sportive 2012	F.C. U.S. Béiwen
28/07/2012	Samedi	Terrain FC US Béiwen	Semaine sportive 2012	F.C. U.S. Béiwen
29/07/2012	Dimanche	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2012	F.C. U.S. Béiwen
29/07/2012	Dimanche	Brouch, route d'Arlon	3. Hingerfest	Supporterclub Gusty Bausch
12/08/2012	Dimanche	Stade Feidt frères, Brouch	Coupe de l'amitié (Elimina- toires)	F.C. Brouch
15/08/2012	mercredi	Stade Feidt frères, Brouch	Coupe de l'amitié (Finales)	F.C. Brouch
25/08/2012	Samedi	Veräinsbau an der Koll Brouch	Marche populaire	Wanderfrënn Brouch



*d'GEMENG huet GRATULEIERT***fir hir 90 Joer**

der Madame Catherine REGENWETTER-REMAKEL vu Béiwen/Atert (08. März 1922)

**fir hir 85 Joer**

der Madame Violinda Amélia ANDRADE do NASCIMENTO vu Béiwen/Atert (27. Oktober 1926)

dem Här Alphonse URBES vu Bruch (15. November 1926)

der Madame Irène SCHOLTES-ECHTERNACH vu Béiwen/Atert (02. Dezember 1926)

der Madame Maria BACH-TRIERWEILER vu Bëschdrëf (18. Mai 1927)



## **fir hir 80 Joer**

dem Här Jean RASQUI vu Béiwen/Atert (14. Februar 1932)



der Madame Marie SCHWACHTGEN-BETZ vu Bruch (12. Mäerz 1932)



## *d'GEMENG GRATULEIERT*

### **fir seng 85 Joer**

dem Här Pierre Edmond Arthur STEFFEN vu Bruch  
(24. Juni 1927)

### **fir hir 80 Joer**

dem Här Rudy GANSEN aus dem Féinsterdall  
(02. Juni 1932)

der Madame Alberta MULLER-WAGENER vu Béiwen/Atert  
(01. Oktober 1932)

der Madame Anna SCHARTZ-KOEDINGER vu Bruch  
(30. November 1932)



## INVITATIOUN OP DEN NATIONALFEIERDAG



e Freideg, den 22. Juni 2012 zu Béiwen/Atert

### Program

20:45 Cortège vum Centre Lëtschert aus an d'Kierch

21:00 Feierlechen TE DEUM an der Parkierch zu Béiwen/Atert  
Döerno: Eng Blummegerbe gëtt beim 'Monument' niddergeluegt.  
Usprooch Här Paul Mangen, Buergermääschter

Géint 22 :00 Auer: Fakelzuch duerch d'Stroossen „rue de Helpert – rue de la Gare  
– rue de l'Attert“ zréck an den Haff vun der Gemeng

Éierewäin – Volleksfest am Haff vun der Gemeng

23:15 Frädefeier

*De Gemengerot appelléiert un all Bierger aus der Gemeng, den Nationalfeierdag, deen um Virowend zu Béiwen/Atert gefeiert gëtt, mathëllefen ze verschéinere a bei den offizielle Feierlechkäten derbäi ze sinn!*

*En häerzlechen Opruff un all Leit, de lëtzebuerger Fändel un hiren Heiser auszehänken!*